



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

---

*Документ за разглеждане в заседание*

---

**A7-0271/2012**

21.9.2012

**\*\*\*I**  
**ДОКЛАД**

относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на гражданите (2013 г.) (COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

Докладчик: Antigoni Papadopoulou

***Легенда на използваните знаци***

- \* Процедура на консултация
- \*\*\* Процедура на одобрение
- \*\*\*I Обикновена законодателна процедура (първо четене)
- \*\*\*II Обикновена законодателна процедура (второ четене)
- \*\*\*III Обикновена законодателна процедура (трето четене)

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено в проекта на акт.)

***Изменения към проект на акт***

Измененията към проекта на акт, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните технически служби и се отнася до частите от проекта на акт, за които е предложено изменение с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в текста на даден език). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

Антетката на всяко изменение към съществуващ акт, който проектът на акт има за цел да измени, съдържа трети и четвърти ред, където се посочват съответно съществуващият акт и засегнатата разпоредба от него. Възпроизведените части от разпоредба на съществуващ акт, която Парламентът желае да измени, но която остава непроменена в проекта на акт, се отбелязват с **получер** шрифт. Евантуални заличавания, които засягат такива части от текста се обозначават по следния начин: [...].

## СЪДЪРЖАНИЕ

	<b>Страница</b>
ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ	5
ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ .....	45
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ЗАЕТОСТ И СОЦИАЛНИ ВЪПРОСИ.....	50
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ.....	83
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО КОНСТИТУЦИОННИ ВЪПРОСИ.....	110
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ПЕТИЦИИ.....	127
ПРОЦЕДУРА.....	151



## ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на гражданите (2013 г.) (СОМ(2011)0489 – С7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (СОМ(2011)0489),
  - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 21, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (С7-0217/2011),
  - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 28 март 2012 г.<sup>1</sup>,
  - като взе предвид член 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становищата на комисията по заетост и социални въпроси, комисията по култура и образование, комисията по конституционни въпроси и комисията по петиции (А7-0271/2012),
1. приема изложената по-долу позиция на първо четене;
  2. изисква Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

### Изменение 1

---

<sup>1</sup> ОВ С 181, 21.6.12, стр. 137.

ИЗМЕНЕНИЯ, ВНЕСЕНИ ОТ ПАРЛАМЕНТА\*

към предложението на Комисията

-----

**РЕШЕНИЕ № .../2012/ЕС  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**

от

**относно Европейската година на гражданите (2013 г.)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,  
като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 21, параграф 2 от него,  
като взеха предвид предложението на Европейската комисия,  
след предаване на проекта на законодателен акт на националните парламенти,  
като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет<sup>1</sup>,  
действайки в съответствие с обикновената законодателна процедура<sup>2</sup>,  
като имат предвид, че:

---

\* Изменения: нов или изменен текст се обозначава с получер курсив; заличаванията се посочват със символа **■**.

<sup>1</sup> ОВ L 181, 21.6.2012 г., стр. 137.

<sup>2</sup> Позиция на Европейския парламент от ... (все още непубликувана в Официален вестник) и решение на Съвета от...

*(-1) Съюзът се основава на неделимите и универсални ценности на човешко достойнство, свобода, равенство и солидарност и на принципите на демокрацията и правовата държава. Тези принципи са основополагащи за държавите членки в общества, чиито основни характеристики са плурализмът, недискриминацията, толерантността, справедливостта, солидарността и равенството между жените и мъжете. Всеки гражданин на Съюза притежава правата, предвидени в Договора за Европейския съюз (ДЕС), Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) и Хартата на основните права на Европейския съюз, и следва да се ползва от тях.*

- (1) *Договорът от Маастрихт въведе през 1993 г. концепцията за „гражданство на Съюза“. Договорът от Амстердам от 1999 г. и Договорът от Лисабон от 2009 г. допълнително укрепиха правата, свързани с гражданството на Съюза. 2013 г. ще отбележи 20-та годишнина от учредяването на европейското гражданство. Член 1, точка 12 и член 2, точка 34 от Договора от Лисабон (настоящ член 9 от ДЕС и член 20 от ДФЕС) предвиждат, че всяко лице, което притежава гражданство на държава членка, е гражданин на Съюза и че гражданството на Съюза се добавя към, а не замества националното гражданство, както и че гражданите на Съюза се ползват с правата и имат задълженията, предвидени от Договорите*
- █** . *В член 2, точка 35 от Договора от Лисабон (настоящ член 21 от ДФЕС) е залегнало правото на гражданите на Съюза на свободно движение и пребиваване.*

**█**



- (4) Стокхолмската програма — Отворена и сигурна Европа в услуга и за защита на гражданите<sup>1</sup> — поставя гражданина в центъра на европейските политики в областта на свободата, сигурността и правосъдието. Тя насочва действията си към „изграждане на Европа на гражданите“, включително чрез **насърчаване на правата на гражданите, по-специално правото на свободно движение и правата, които позволяват на гражданите на Съюза да участват активно в демократичния живот на Съюза.**
- (5) В своята резолюция от 15 декември **2010 г.** относно състоянието на основните права в ЕС (2009 г.) — действително прилагане след влизането в сила на Договора от Лисабон<sup>2</sup> Европейският парламент призова Комисията да **обяви 2013 г.** за Европейска година на гражданите с цел да се активизира дебатът по европейското гражданство, **включително неговата терминология, съдържание и обхват**, и да бъдат информирани гражданите на ЕС за техните права и по-специално за новите права в резултат на влизането в сила на Договора от Лисабон, **както и за съществуващите средства за упражняване на тези права.**

---

<sup>1</sup> ОВ L 115, 4.5.2010 г., стр. 1.

<sup>2</sup> ОВ С 169 Е, 15.6.2012 г., стр. 49.

*(5a) 2013 г. следва да бъде определена за Европейска година на гражданите. Европейската година на гражданите ще предостави своевременна възможност за повишаване на осведомеността на широката общественост относно правата и отговорностите, свързани с гражданството на Съюза. Европейската година на гражданите следва също така да има за цел повишаване на осведомеността на гражданите относно техните права, произтичащи от гражданството на Съюза, когато упражняват правото си на свободно движение и установяване в друга държава членка, например като студенти, работници, лица, търсещи работа, доброволци, потребители, предприемачи, млади хора или пенсионери. В този контекст географският, демографският и социалният аспект следва да бъдат интегрирани в повишаването на осведомеността, която следва също така да се фокусира върху отстраняването на все още съществуващите пречки пред правата, произтичащи от гражданството на Съюза. Следва да се отправи посланието, че самите граждани на Съюза също трябва да играят ключова роля в засилването на тези права чрез своето участие в гражданското общество и демократичния живот.*

- (5б) *За да могат гражданите на Съюза да вземат информирани решения за това, дали да упражнят правото си на свободно движение, не е достатъчно да се повиши осведомеността им относно самото право на свободно движение. От съществено значение е гражданите на Съюза да са подходящо информирани и за другите права, които те притежават в трансграничен контекст съгласно правото на Съюза. Тази информация също така ще им даде възможност да се ползват изцяло от тези права, ако решат да упражнят правото си на свободно движение.***
- (6) След като бе въведено в Римския договор от 1958 г. като една от четирите основни свободи, правото на свободно движение и пребиваване доказва своята ценност като един от стълбовете за създаването на вътрешния пазар за благото на икономиките на държавите членки и на отделните граждани.

█

- (8) Правото на свободно движение и пребиваване на територията на държавите членки се цени високо от гражданите на Съюза като централно индивидуално право, *свързано с* гражданството на Съюза. В това си качество то показва и утвърждава по-добро разбиране за стойността на европейската интеграция, както и за участието на гражданите в оформянето на *Съюза*. ■
- (9) Въпреки факта, че правото на свободно движение и пребиваване е твърдо укрепено в първичното право на Съюза и значително развито във вторичното право, между приложимите правни норми и реалността, с която се сблъскват гражданите, когато искат да упражнят тези права на практика, все още съществува разминаване. Гражданите на Съюза се чувстват несигурни в предимствата на мобилността, а освен това остават и с впечатлението, че има твърде много практически пречки пред живота и работата в друга държава членка.

- (10) В доклада си от 27 октомври 2010 г. за гражданството на ЕС за 2010 г. „Премахване на пречките за упражняване на правата на гражданите на ЕС“ Комисията се спря на основните пречки, които гражданите все още срещат в своето всекидневие, когато се стремят да упражняват правата си като граждани на Съюза, по-специално при трансгранични ситуации, и очерта 25 конкретни действия за премахване на тези пречки. Една от пречките, установени в този контекст, беше недостатъчната информация. В доклада си Комисията заключи, че гражданите са възпрепятствани да упражняват правата си, защото не ги познават добре, и обяви намерението си да увеличи разпространението на информация до гражданите на Съюза за техните права и по-специално относно правото им на свободно движение.

*(10a) ДЕС и ДФЕС предоставят на всеки гражданин на Съюза правото да се движи и пребивава свободно на територията на държавите членки, правото да избира и да бъде избран в изборите за Европейския парламент и в общинските избори в държавата членка, в която пребивава, при същите условия, както и гражданите на тази държава, да се ползва от закрилата на дипломатическите и консулските органи на всяка държава членка на територията на трети държави, в които неговата страна няма представителство, при същите условия, както и гражданите на тази държава, правото да отправя петиции до Европейския парламент, правото да сезира Европейския омбудсман и правото да се обръща към институциите на Съюза, както и редица права в различни области като свободното движение на стоки и услуги, защитата на потребителите и публичното здравеопазване, равните възможности и равното третиране, достъпа до заетост и до социална закрила.*

*(10б) Договорът от Лисабон въведе нови права, по-специално гражданската инициатива, предвидена в член 1, точка 12 и член 2 (член 11 от ДЕС и член 24 от ДФЕС), която дава възможност най-малко един милион граждани от значителен брой държави членки да поискат от Комисията да представи предложение във всяка от областите на компетентност на ЕС, като по този начин позволява на гражданите да бъдат активно ангажирани в политическия живот на Съюза и да участват пряко във формирането на развитието на законодателството на ЕС<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> Регламент (ЕС) № 211/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. относно гражданската инициатива (ОВ L 65, 11.3.2011 г., стр. 1).

*(10в) След 1979 г., когато се проведеха първите преки избори, Европейският парламент играе ролята на непосредствена допирна точка между гражданите и Съюза. Европейският парламент и неговите членове играят решаваща роля за представянето на правата и ползите от гражданството на Съюза, като при формулирането на политики извеждат на първостепенно място въпросите, вълнуващи гражданите, и като насърчават активното участие на гражданите. Повишаването на осведомеността относно правата на гражданите на Съюза, равенството между половете, участието на жените и мъжете в демократичния живот на Съюза, включително изборителните им права като гласоподаватели и кандидати в изборите, в държавата членка на местопребиваването им, както и относно обхвата на правомощията на Европейския парламент в законодателния процес е също така важно с оглед на изборите за Европейски парламент през 2014 г. Въздействието на подобни действия за повишаване на осведомеността следва да бъде мултиплицирано чрез тясно сътрудничество и използване на полезното взаимодействие със съответните действия, предприети от други институции на Съюза при подготовката на тези избори, по-специално от Европейския парламент, европейските политически партии и фондации и от държавите членки.*



(13) Гражданите на Съюза, обмислящи дали да се възползват от правото си на свободно движение и пребиваване, следва **освен това** да бъдат информирани относно правата си да придобият или да запазят социалноосигурителни права, **включително по отношение на трансграничното здравеопазване**, по силата на правилата на Съюза относно координацията на системите за социална сигурност. **Тези** правила гарантират, че те няма да загубят от социалноосигурителните си права, когато решат да се придвижват в границите на Европа. **Освен това те** трябва да бъдат информирани относно **признаването** на своите **образователни, академични и** професионални квалификации и относно социалните и гражданските умения, които са част от европейската рамка „Ключови умения за обучение през целия живот“<sup>1</sup> и които могат да им позволят да участват пълноценно в гражданския живот и да упражняват правата си съгласно правото на Съюза.

---

<sup>1</sup> Препоръка 2006/962/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно ключови умения за обучение през целия живот (ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10).

- (14) *Гражданите на Съюза* следва да бъдат по-добре информирани и за правата си като пътници, използващи какъвто и да е вид транспорт на територията на Европейския съюз, както и за трансграничните си потребителски права. Ако *гражданите на Съюза* имат увереността, че правата им като потребители са добре защитени, те ще *имат възможността да* дадат *своя* принос за развитието на пазара на стоки и услуги на Съюза, *който по този начин ще достигне по-ефективно своя* пълен потенциал *в полза на гражданите*. *Подобно на това* гражданите трябва да бъдат по-добре информирани за правилата за общата безопасност на продуктите и надзора на пазара, за да са наясно как здравето и правата им са защитени в целия *Съюз*, по-специално в случай на заплахи или рискове, с които те не могат да се справят самостоятелно. *Освен това е* важно да се повиши осведомеността на гражданите относно правата им на трансгранични здравни грижи *и съпътстващите ги мерки, като електронното здравеопазване и телемедицината*, за да могат те да се ползват пълноценно от сигурни и доброкачествени здравни грижи през европейските граници.

*(14a) Настоящото решение има за цел да допринесе за осъществяването на целите на стратегията „Европа 2020“, доколкото улесняването на свободното движение на хората и увеличаването на мобилността на работниците са важни средства за справяне с последиците от демографските промени за пазара на труда и за увеличаване на пригодността за заетост на хората и конкурентоспособността на европейската промишленост. В дългосрочен план настоящото решение има също така за цел да подкрепя научните изследвания и иновациите в Съюза на фона на настоящите застрашително високи нива на безработица в отделни държави членки.*

*(14б) Кампаниите за информиране, образование и повишаване на осведомеността, организирани в рамките на Европейската година на гражданите следва също така да вземат предвид потребностите на по-специфични групи и уязвими лица. Информацията следва да бъде свободна и достъпна и да се предоставя на всички официални езици на Съюза. Тя следва да бъде предоставяна на разбираем език, в сътрудничество с местните, регионалните и националните органи, средствата за масово осведомяване, гражданското общество и неправителствените организации. Всички тези различни заинтересовани лица биха могли да разгледат други инициативи като конкурси за есе, разработване на планове на действие и насоки, онлайн форуми или кампании в училищата и университетите.*

*(14в) Активната роля на гражданите на Съюза и сдруженията, които ги представляват, е от ключово значение за функционирането на Съюза. Членове 10 и 11 от ДЕС подчертават важността на демокрацията на участието във всичките ѝ аспекти и ролята на гражданите и организациите, които ги представляват, за изразяването и публичния обмен на техните мнения във всички области на дейност на Съюза. Институциите на Съюза следва да насърчават активното демократично участие в процеса на вземане на решения посредством открит, прозрачен и редовен диалог с гражданското общество с цел да се гарантира последователността и прозрачността на действията на Съюза. Активното участие на гражданите на Съюза следва също така да бъде улеснявано чрез достъп до документи и информация, добро управление и администрация.*

*(14z) Политиката в областта на образованието играе важна роля за информирането на гражданите, по-специално на младите хора, относно концепцията на гражданството на Съюза и правата, свързани с него. Тя също така спомага за насърчаването на многоезичието, мобилността на студентите, учителите, лицата, преминаващи професионално обучение, и техните преподаватели, и за увеличаването на социалните и гражданските умения в съответствие с рамката на Европейския парламент и Съвета относно „Ключови умения за учене през целия живот“, които могат да ги подготвят за пълноценно участие в гражданския живот и да им дадат възможността да упражняват цялостно своите права съгласно правото на Съюза. Следва да съществува възможност за изпълнение на конкретни действия, повишаване на осведомеността относно възможностите за извършване на доброволческа дейност, за обучение в чужбина, за стажове в друга държава членка или за участие в образователни обменни програми на Съюза.*

- (14д) Европейската година на гражданите ще бъде отбелязана с доклада на Комисията за гражданството на ЕС за 2013 г., който ще информира относно напредъка, постигнат след нейния доклад за гражданството на ЕС за 2010 г., и ще предложи по-нататъшни действия за премахване на оставащите пречки пред упражняването от гражданите на Съюза на техните права. Въз основа на този доклад Съветът може да приеме разпоредби за укрепване или разширяване на правата, свързани с гражданството на Съюза.*
- (14е) Гражданите на Съюза следва също така да бъдат осведомени за многоезичния уебпортал „Вашата Европа“, който представлява „единно гише“ за информация относно правата на гражданите и предприятията в Съюза.*
- (14ж) Информационните центрове „Europe Direct“, като място за контакт между Съюза и неговите граждани, следва да бъдат близки партньори на Европейския парламент в кампаниите за повишаване на осведомеността чрез улесняване на местния и регионалния дебат относно Съюза, предаване и разпространение на информационни материали сред обществеността и предоставяне на възможност за обратна връзка с институциите на Съюза.*

- (14з) *Всички инициативи, стартирани за целите и в рамките на Европейската година на гражданите, следва да бъдат насочени към взаимното разбирателство между гражданите на Съюза, институциите на Съюза и държавите членки. Това включва повишаване на осведомеността относно правата на гражданите сред служителите на публичните органи, както на равнището на Съюза, така и на национално, регионално или местно равнище.*
- (14и) *От основаването си Съветът на Европа играе водеща роля в областта на образованието и културата чрез насърчаване и създаване на европейски културни мрежи и межкултурен диалог, както и чрез насърчаването на езиковото многообразие. Ето защо Съюзът следва да развива взаимодействието с работата на Съвета на Европа в тази област във връзка с Европейската година на гражданите.*

█



(22) Основната отговорност за повишаване на осведомеността на гражданите относно правата им като граждани на Съюза е на държавите членки. ***Това включва предоставянето на информация относно Съюза и целенасочено докладване относно дейностите на всички институции на Съюза.*** Действията на равнището на Съюза са допълнение и добавка към действията, предприети на национално, ***регионално и местно*** равнище, както се подчертава в политическата декларация „Да общуваме на тема Европа в партньорство“, подписана на 22.10.2008 г. от Европейския парламент, Съвета и Комисията<sup>1</sup>. ***Институциите на Съюза и държавите членки следва да засилят сътрудничеството си със средствата за масово осведомяване и да се стремят да им предоставят висококачествена информация относно Съюза.***

---

<sup>1</sup> ОВ С 13, 20.1.2009 г., стр. 3.

*(22a) За оптимална ефективност и ефикасност на дейностите, предвидени за Европейската година на гражданите, е важно да се изпълни набор от подготвителни действия през 2012 г. в съответствие с член 49, параграф 6 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности (Финансов регламент)<sup>1</sup>.*

**I**

(24) Следва да се вземат подходящи мерки за предотвратяване на нередности и измами, както и необходимите мерки за възстановяване на изгубени, неправомерно изплатени или нецелесъобразно използвани средства в съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности<sup>2</sup>, Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 г. относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности<sup>3</sup> и Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF)<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

<sup>2</sup> ОВ L 312, 23.12.1995 г., стр. 1.

<sup>3</sup> ОВ L 292, 15.11.1996 г., стр. 2.

<sup>4</sup> ОВ L 136, 31.5.1999 г., стр. 1.

- (25) Финансиране от Съюза за дейности, различни от финансираните по бюджета на Европейската година на гражданите, може да бъде предоставено чрез съществуващи програми на Съюза или от Структурните фондове, по-специално по *програма „Европа за гражданите“ за 2007-2013 г. и специфичната програма за 2007-2013 г. „Основни права и гражданство“, като част от общата програма „Основни права и правосъдие“, програмата „Обучение през целия живот“, включително програмата „Еразъм“, инициативата „Младежта в движение“ и програмата „МЕДИА“.*
- (25a) *За да се постигне полза за бъдещите европейски години, следва да бъде изготвена подробна оценка на мерките, предприети като част от Европейската година на гражданите. Този доклад следва да включва идеи и най-добри практики за бъдещи действия с цел най-ефективно насочване към гражданите и включването им въз основа – където е възможно, на сравнителни количествени данни, получени от Европейската година на гражданите.*

*(25б) Доколкото целите на Европейската година на гражданите, а именно повишаване на осведомеността сред гражданите на Съюза относно правата и отговорностите, свързани с гражданството на Съюза, и насърчаване на способността за упражняване на тези права, както и поощряване на активното участие в демократичния живот на Съюза, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите членки поради необходимостта от многостранни партньорства, транснационален обмен на информация и повишаване на осведомеността и разпространение на добри практики в целия Съюз, и следователно поради мащаба на Европейската година на гражданите те могат да бъдат по-добре постигнати на равнището на Съюза, Съюзът може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, установен в член 5 от Договора за Европейския съюз В съответствие с принципа на пропорционалност, посочен в същия член, настоящото решение не надхвърля необходимото за постигане на горепосочените цели,*

ПРИЕХА НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

### Предмет

2013 г. се определя за „Европейска година на гражданите“ **■** .

## Член 2

### Цели

1. Общата цел на Европейската година на гражданите (по-долу Европейската година) е да повиши осведомеността **и познанията** за правата **и отговорностите**, свързани с гражданството на Съюза, за да **даде възможност** на гражданите да използват изцяло своето право да се движат и да пребивават свободно в рамките на територията на държавите членки. В този контекст Европейската година **насърчава също така ползването** от страна на гражданите на Съюза **на други права, свързани с гражданството на Съюза**.

2. **Въз основа на параграф 1** специфичните цели на Европейската година са:
- а)** да повиши осведомеността на гражданите на Съюза за правото им на свободно движение и пребиваване в рамките на Европейския съюз и **в този контекст за всички други права**, гарантирани на гражданите на Съюза **без дискриминация, включително правото да гласуват в местните избори и изборите за Европейския парламент във всяка държава членка, в която пребивават;**
  - б)** да повиши осведомеността **сред** гражданите на Съюза, **включително младите хора**, за това, как реално могат да се възползват от правата на Съюза, **както и за съществуващите политики и програми, подкрепящи упражняването на тези права;**
  - в)** да насърчи дебат за въздействието и потенциала на правото на свободно движение **и пребиваване** като неотменен аспект на гражданството на Съюза **с оглед на стимулирането и засилването на гражданското и демократичното участие на гражданите на Съюза, по-специално на гражданските форуми относно политиките на Съюза и изборите за Европейски парламент, като по този начин се укрепва** общественото сближаване, **културното разнообразие, солидарността, равенството между жените и мъжете, взаимното зачитане и чувството на обща европейска идентичност сред гражданите на Съюза на базата на основните ценности на Съюза, залегнали в ДЕС, ДФЕС и Хартата за основните права на Европейския съюз.**

### Член 3

#### Включени инициативи

1. Мерките, които трябва да бъдат предприети, за да се постигнат целите, установени в член 2, могат да включват следните инициативи, **■** организирани на съюзно, национално, регионално или местно равнище:

- a) инициране на кампании за информация, *отразяване в медиите*, обучение и повишаване на осведомеността, насочени към широката общественост и по-конкретно дефинирани групи;
- б) обмен на информация *и* споделяне на опит и добри практики *между съюзните*, националните, регионалните и местните органи и други *публични* организации *и организации на гражданското общество*;
- в) организиране на конференции, *изслушвания, включително по интернет*, и *други* прояви за насърчаване на дебата и повишаване на осведомеността за значението и ползите от правото на свободно движение и пребиваване и в по-общ план *относно концепцията за гражданството* на Съюза *и правата, свързани с него*;
- г) използване на съществуващите многоезични инструменти за широко участие с оглед на това да *бъде стимулирано активното участие на организациите на гражданското общество и на гражданите* в Европейската година, *включително такива инструменти на пряката демокрация като гражданската инициатива и обществените консултации*;
- д) укрепване на ролята и популярността на *съществуващите инструменти, включително съвременните информационни и комуникационни технологични инструменти за информирание на гражданите, като например* многоезичните информационни центрове „Europe Direct“ и на уебпортала „Вашата Европа“ като ключови елементи на една комплексна информационна система за правата на гражданите на Съюза;
- е) засилване на ролята и популярността на инструментите за разрешаване на проблеми, като SOLVIT, с цел да се даде възможност на гражданите на Съюза да използват *и защитават* по-добре своите права *съгласно законодателството на Съюза*.

- ж) предоставяне на информация на гражданите на Съюза относно комисията по петиции на Европейския парламент и Европейския омбудсман с цел да се позволи на гражданите на Съюза да използват и защитават по-добре своите права съгласно законодателството на Съюза; и*
- з) насърчаване на доклада за гражданството на ЕС, който ще се основава на задълбочен дебат и активен принос от страна на гражданите и заинтересованите лица и който ще идентифицира по-нататъшните пречки, възпрепятстващи гражданите на Съюза да упражняват пълноценно правата, свързани с гражданството, и ще насърчава подходящи стратегии за премахването им.*

2. По-подробна информация за инициативите по параграф 1 е дадена в приложението.



3. Комисията и държавите членки могат да определят други дейности като допринасящи за целите на Европейската година, определени в член 2, и да позволят наименованието на Европейската година да се използва за тяхното популяризиране, доколкото те допринасят за постигане на тези цели.

*3а. В контекста на инициативите, организирани в рамките на Европейската година, се разглежда идентифицирането на пречките пред възможността, гражданите да упражняват пълноценно правата си на граждани на Съюза, и насърчаването на подходящи начини и стратегии за премахване на тези пречки, както и за насърчаване на межкултурното разбирателство и на борбата срещу дискриминацията. Поради това следва да се търсят взаимодействия между тези инициативи и съществуващите инструменти и програми в областта на основните права, правата на гражданите, заетостта и социалните въпроси, образованието и културата.*

#### Член 4

##### Координация и изпълнение на равнището на Съюза

1. Комисията си сътрудничи тясно с държавите членки, *Европейския парламент, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите*, както и с *местните и регионалните органи* и с органите и сдруженията, представляващи местните и регионалните интереси ■ .

■

2. Комисията свиква работни срещи на представители на европейски организации *или организации на гражданското общество* или органи, които работят в *областите на гражданството и които защитават* правата на гражданите или насърчават *образованието и културата*, и на *други заинтересовани* страни с цел да подпомагат Комисията при реализирането на Европейската година на равнището на Съюза.

3. *Комисията се стреми да използва възможните взаимодействия между различните тематични европейски години, като прави оценка на постиженията, наблюдава повтарящите се пропуски, предоставя по целесъобразност статистически данни, гарантирайки по този начин ефективното постигане на целите на европейските години.*
4. Комисията прилага настоящото решение на равнището на Съюза.

#### Член 5

#### Финансови разпоредби

1. Мерките, които обхващат целия Съюз и са посочени в част А на приложението, са основание за сключване на договор за обществена поръчка или отпускане на безвъзмездни средства за сметка на общия бюджет на Съюза.

2. Мерките, които обхващат целия Съюз и са посочени в част Б на приложението, могат да се субсидират от общия бюджет на Съюза.

#### Член 6

#### Международно сътрудничество

За целите на Европейската година Комисията може да си сътрудничи с подходящи международни организации, *по-специално със Съвета на Европа*.

## Член 7

### Защита на финансовите интереси на Съюза

1. Комисията гарантира, че когато се изпълняват действия, финансирани съгласно настоящото решение, финансовите интереси на Съюза са защитени чрез прилагането на мерки за предотвратяване на измами, корупция и всякакви други незаконни действия чрез ефикасен контрол и чрез възстановяване на неправомерно изплатените суми, а при откриване на нередности — посредством ефикасни, пропорционални и възпиращи санкции. Комисията може да извършва контрол и проверки на място съгласно настоящото решение в съответствие с Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96. Ако е необходимо, се извършват разследвания от Европейската служба за борба с измамите съгласно Регламент (ЕО) № 1073/1999 ■ .

2. За дейностите на Съюза, финансирани съгласно настоящото решение, понятието „нередност“, посочено в член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО, Евратом) № 2988/95 означава всяко нарушение на разпоредба на правото на Съюза или всяко нарушение на договорно задължение в резултат на действие или бездействие на икономически оператор, което има или би имало за резултат нарушаването на общия бюджет на Съюза посредством извършването на неоправдан разход.
3. Комисията намалява, преустановява или си връща обратно финансовата помощ, отпусната за дадена дейност, ако открие нередности, и по-специално несъответствие с разпоредбите на настоящото решение или с отделното решение или договор за отпускане на въпросната финансова помощ, или ако се установи, че без да е искано одобрението на Комисията, дейността е претърпяла значително изменение, което е в противоречие с нейното естество или с условията за изпълнението ѝ.

4. Ако не са спазени срокове или напредъкът в изпълнението на дадена дейност оправдава само част от отпуснатата финансова помощ, Комисията изисква от бенефициера да представи обяснения в определен срок. Ако бенефициерът не предостави задоволителен отговор, Комисията може да преустанови оставащата финансова помощ и да поиска възстановяване на изплатените вече суми.
5. Всяка неправомерно изплатена сума се възстановява на Комисията. Върху невъзстановените в дължимия срок суми се начисляват лихви според условията, определени във Финансовия регламент.

## Член 8

### Мониторинг и оценка

До 31 декември 2014 г. Комисията представя доклад до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно изпълнението, резултатите и общата оценка на инициативите, предвидени в настоящото решение. ***Този доклад служи като основа за бъдещи политики, мерки и действия на Съюза в тази област. В съответствие с опита от Европейската година докладът представя също идеи и най-добри практики относно това, как по-добре да бъдат информирани гражданите за техните права дори и след края на Европейската година.***



Член 9

Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

**Член 9а**

**Адресати**

***Адресати на настоящото решение са държавите членки.***

Съставено в ... на

*За Европейския парламент*

*Председател*

*За Съвета*

*Председател*

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### МЕРКИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 3

Принципно провеждането на Европейската година ще бъде структурирано около широка информационна кампания, обхващаща целия Съюз, която може да бъде допълнена с действия на държавите членки. В съюзните и в националните действия могат да участват също гражданското общество, **което притежава значителен опит в тази област**, и други заинтересовани страни с цел да се постигне ангажираност на всички ключови фактори. Провеждането на Европейската година ще се извърши посредством следните мерки:

#### А. ПРЕКИ ИНИЦИАТИВИ НА СЪЮЗА

Най-общо финансирането ще приеме формата на директни покупки на стоки и услуги в рамките на съществуващите рамкови договори. Част от финансирането може да бъде заделено за предоставянето на езикови услуги (писмени преводи, устни преводи, многоезична информация, **жестомимичен език и Брайлова азбука**).

Информационни кампании и кампании за популяризиране, включващи:

- производство и разпространение на аудиовизуални и печатни материали, които отразяват посланията, посочени в член 2;

- провеждане на добре популяризирани прояви и форуми за обмен на опит и добри практики;
- предприемане на мерки за разгласяване на резултатите и популяризиране на програмите, проектите и инициативите на Съюза, допринасящи за постигане на целите на Европейската година;
- създаване на информационен уебсайт в рамките на портала „Еуропа“ ([http://europa.eu/index\\_bg.htm](http://europa.eu/index_bg.htm)), който да бъде посветен на действията, реализирани в контекста на Европейската година.
- *включване на информация за Европейската година във вестници, брошури, информационни материали и интернет сайтове на образователни институции и сдружения, неправителствени организации и профсъюзни организации.*

#### Б. ИНИЦИАТИВИ НА СЪЮЗА ЗА СЪФИНАНСИРАНЕ

*Програми на Съюза, например „Европа за гражданите“ за 2007—2013 г. могат да бъдат използвани за съфинансиране на дейности в рамките на Европейската година. Други програми, като специалната програма за 2007—2013 г. „Основни права и гражданство“, като част от общата програма „Основни права и правосъдие“, ще предоставят информацията относно правата на ЕС като приоритетен критерий за проектите.*

**В. ИНИЦИАТИВИ, КОИТО НЕ ПОЛУЧАВАТ ФИНАНСОВА ПОМОЩ ОТ СЪЮЗА**

Съюзът ще предостави нефинансова помощ, включително писмено разрешение за използване на логото – след като такова бъде създадено – както и на други материали, свързани с Европейската година, на инициативи, провеждани от публични или частни организации, доколкото последните могат да дадат гаранции на Комисията, че въпросните инициативи са или ще бъдат проведени през 2013 г. и се очаква да допринесат значително за постигане на целите на Европейската година.

---

## ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

### Контекст

Гражданството на Съюза беше въведено през 1993 г. с Договора от Маастрихт, с цел да се утвърди и укрепи европейската идентичност и да се предостави възможност на европейските граждани да участват активно в процеса на европейска интеграция. Гражданството на Съюза, което се придобива автоматично от всички граждани на държавите членки, се добавя към националното гражданство.

Общо казано, гражданите на ЕС се ползват със следните права: да се движат и пребивават свободно на територията на държавите членки; да избират и да бъдат избирани в изборите за Европейския парламент и в общинските избори в държавата членка, в която пребивават; да се ползват от закрилата на дипломатическите и консулските власти на всяка друга държава членка на територията на трети страни, в които държавата членка, чиито граждани са те, няма представителство; да отправят петиции до Европейския парламент; да сезират Европейския омбудсман и да се обръщат към институциите на ЕС и консултативните органи на който и да е от официалните езици на Договорите.

Също така е вярно, че наред с другото гражданите на ЕС се радват на по-безопасни и евтини полети, по-качествени и евтини телефонни услуги, на защита на потребителите, безопасност на храните и достъп до системите за здравеопазване в целия ЕС. Единният пазар им предоставя също възможност да живеят, работят, учат и извършват стопанска дейност на територията на целия ЕС и да могат да избират от широка гама от стоки и услуги на конкурентни цени.

### Предложение на Комисията

Общата цел на това предложение за Европейска година е да повиши осведомеността за правата, свързани с гражданството на Съюза, за да помогне на гражданите да се възползват изцяло от своето право да се движат и да пребивават свободно в рамките на територията на държавите членки.

Предложението дава нов тласък на дебата за гражданството на Съюза и поставя в центъра на политическата програма въпроса за съзнателното и ефективно упражняване на това право.

### Съществуващи проблеми и пречки

За съжаление ролята на гражданството на Съюза не е достатъчно осезаема и липсва осведоменост относно конкретните ползи, които то осигурява в рамките на ЕС на гражданите, студентите, работниците и служителите и деловите среди, както и на доставчиците на стоки и услуги. Според доклад на Евробарометър<sup>1</sup> относно

---

<sup>1</sup> Flash Eurobarometer 294, European Union Citizenship Analytical report, събиране на данните: март 2010 г., публикуване: октомври 2010 г.

гражданството на Европейския съюз, публикуван през 2010 г., едва 43 % от гражданите на ЕС са запознати с термина „гражданин на Европейския съюз“. Над две трети от анкетиранията лица от 27-те държави членки на ЕС (67 %) не са добре осведомени или не са изобщо осведомени за гражданството на Съюза.

Според друго проучване на Евробарометър<sup>1</sup>, публикувано през септември 2011 г., сред най-честите проблеми, с които се сблъскват гражданите на ЕС при пребиваването, ученето или работата в друга държава членка на ЕС, са липсата на информация и осведоменост за техните права и езиковите бариери и непризнаването на дипломи и квалификации. Тези пречки са още по-осезаеми в настоящия период на финансова, политическа и социална криза в ЕС поради негативните последици от кризата, включително повишаване на безработицата и социални вълнения.

Гражданите искат конкретни решения на проблемите, с които се сблъскват в ежедневието, по-добри и равни възможности за всички, без дискриминация, основана на националност, възраст, увреждане, пол, сексуална ориентация, убеждения или религия. Те очакват също така политиките на ЕС да им помогнат да преодолеят всички пречки, за да могат свободно да се движат, пребивават и работят на територията на целия ЕС. По-специално младите хора с висше образование искат да имат истински възможности да се движат и пребивават в държава членка, различна от тяхната, ако пожелаят това.

Неотдавнашни проучвания<sup>2</sup> обаче сочат, че докато 31 % от гражданите са привлечени от възможността да работят в друга държава членка, едва 11 % от тях в крайна сметка се решават да направят това, а 15 % считат, че съществуващите пречки са прекалено големи.

Гражданите се оплакват освен това във връзка с пропуски в европейските нормативни актове, проблеми, свързани с ефективността на администрацията на ЕС, липсата на прозрачност и прекомерната бюрокрация. Все още се наблюдава огромна дистанция между институциите на ЕС и гражданите, както и ниско равнище на участие на гражданите във функционирането на ЕС. Равнището на изборителна активност на изборите за Европейския парламент е ниско, особено сред младите хора.

### **Позиция на докладчика**

Докладчикът приветства предложението на Комисията, но предлага промяна на заглавието, така че Европейската година да бъде посветена на гражданството, както бе посочено в резолюцията на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно състоянието на основните права в ЕС (2009 г.). Следователно Европейската година на гражданството (2013 г.) ще отбележи 20-та годишнина от учредяването на европейското гражданство.

Освен това следва да се наблегне повече на демокрацията на участието и на новите

---

<sup>1</sup> Eurobarometer qualitative survey, Obstacles citizens face in the Internal Market, септември 2011 г.

<sup>2</sup> Flash Eurobarometer 263, The Internal Market: Awareness-Perceptions-Impacts, събиране на данните: февруари/март 2009 г., публикуване: март 2010 г.

права, произтичащи от влизането в сила на Договора от Лисабон, като например гражданската инициатива.

Докладчикът счита, че правото на свободно движение и пребиваване на територията на държавите членки действително е ключово индивидуално право, произтичащо от гражданството на Съюза, но гражданите трябва да са напълно информирани и да се възползват изцяло от широкия диапазон от права, с които се ползват съгласно правото на Съюза, както в своята страна, така и в трансгранични ситуации.

Поради това следва да се отдава първостепенно значение на засилването на гражданството на Съюза на всички равнища и всички етапи от демократичния процес, гражданството да се превърне в пресечно измерение на политиките на ЕС и в ключов приоритет във всички области на действие на ЕС, както и политиките на ЕС да бъдат съобразени с ценностите, интересите и потребностите на гражданите.

Като има всичко това предвид, докладчикът счита, че Европейската година на гражданството предоставя един силен импулс за повишаване на информираността на гражданите на Съюза и за стимулиране а) на участието на гражданите в демократичния живот на Съюза и б) за преодоляване на демократичния дефицит и високия процент негласуващи в европейските избори.

#### а) Участие на гражданите в демократичния живот

За да се увеличи участието на гражданите в демократичния живот на Съюза, гражданите трябва да са информирани как могат да извлекат истинска полза от правата и политиките на ЕС и да упражняват тези права навсякъде в обществата на държавите членки на ЕС, които споделят едни и същи ценности като плурализма, недискриминацията, толерантността, справедливостта, солидарността и равенството между мъжете и жените.

Като се популяризира гражданството на Съюза и конкретните ползи от него за отделните хора, ще се постигне по-добро разбиране на ценността на европейската интеграция. Всички дейности през годината следва да бъдат насочени към засилването на чувството на принадлежност, толерантността, взаимното разбиране, солидарността, социалното и общественото сближаване.

Докладчикът изразява убеждението си, че един Съюз на растежа, стабилността и солидарността може да бъде изграден единствено с участието на добре информирани и активни граждани в европейския проект и в европейските политики, както и в гражданските форуми.

#### б) Преодоляване на демократичния дефицит и неучастието в изборите

Необходими са практически способности за премахване на дистанцията между институциите на ЕС и гражданите на Съюза, за преодоляване на демократичния дефицит и слабото участие в европейските избори. Гражданите трябва да имат достъп до проста и прозрачна информация за изборите за Европейски парламент, до програмите и целите на политическите партии и кандидатите и да познават изборителните си права. Освен това изборителните процедури следва да бъдат опростени. Ключовият въпрос за равното представителство също следва да бъде

включен в съдържанието на Европейската година, тъй като 2013 г. е годината преди изборите за Европейски парламент.

### **Предложения на докладчика**

Докладчикът предлага конкретни и практически действия с цел да се оптимизира ефективността и ефикасността на Европейската година.

Предложените действия включват наред с другото:

- информация, образование и кампании за повишаване на осведомеността, които да са лесно и свободно достъпни за всички граждани на ЕС и по-специално за уязвимите групи,
- оценка на обратната информация, основаваща се на коментарите и очакванията на гражданите на ЕС, които използват мрежи, портали и инструменти за информация и помощ,
- подготовка на план за действие при стартирането на Европейската година в сътрудничество с всички държави членки, институции на ЕС, гражданското общество и различни заинтересовани лица с цел да се идентифицират всички пречки и да се насърчат подходящи стратегии за преодоляването им,
- създаване на управителен комитет / работна група относно „Европейското гражданство“ в рамките на Европейския парламент,
- организиране на общоевропейска кампания относно европейското гражданство през 2013 г. от Европейския парламент в сътрудничество с националните парламенти,
- приемане на зелена книга от Комисията с цел установяване на задълбочен дебат относно активното гражданство,
- подготовка на сравнителен наръчник от страна на Комисията, разясняващ терминологията, приложното поле и съдържанието на гражданството на Съюза с цел да се насърчи общото разбиране на концепцията.

### **Бюджет**

Докладчикът изразява съжалението си относно недостатъчния бюджет за провеждане на Европейската година. През 2011 г. Европейската година разполагаше с бюджет от 11 милиона евро (ако се включи подготовката, осъществена през 2010 г.), докато бюджетът за Европейската година през 2010 г. възлизаше на общо 27 милиона евро. Настоящото предложение за бюджет за Европейската година през 2013 г. в размер на един милион евро е сравнително нисък. В него не се предвижда съфинансиране на инициативите на организациите на гражданското общество, като по този начин се дава възможност единствено за комуникационни мерки отгоре надолу, а не за осезаеми действия. Дълбокото убеждение на докладчика обаче е, че европейското гражданство на участието изисква включване на гражданите на ЕС. Отпускането на по-голям бюджет ще даде възможност на организациите на гражданското общество да участват в подготовката на Европейската година и тяхното участие определено ще има мултиплициращ ефект.

### **Последни коментари**



Целите и предложенията на Европейската година могат да бъдат постигнати по-добър начин на европейско, национално, регионално и местно равнище с многостранни партньорства и обмен на добри практики, информация и опит.

Стремежът на докладчика е Европейската година на гражданството да не бъде само още една юбилейна година, а по-скоро началото на създаването на рамка за установяване на дългосрочен дебат относно концепцията на гражданството на Съюза, и предлага пътна карта като основа за бъдещи политики, мерки и действия, които да бъдат въведени постепенно.

Европейската година на гражданството (2013 г.) следва да прокара пътя за новата програма „Европа на гражданите“ (2014-2020) в подкрепа на дейностите по увеличаване на осведомеността и разбирането на гражданите за ЕС, неговите ценности и история.

2.3.2012

## СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ЗАЕТОСТ И СОЦИАЛНИ ВЪПРОСИ

на вниманието на комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на гражданите (2013 г.)  
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Докладчик по становище: Inês Cristina Zuber

### ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по заетост и социални въпроси приканва водещата комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи да включи в доклада си следните изменения:

#### Изменение 1

##### Предложение за решение Съображение 1

*Текст, предложен от Комисията*

(1) Член 20, параграф 1 от Договора предвижда гражданство на Съюза, което се добавя към националното гражданство на съответните държави-членки, като определя, че всяко лице, което притежава гражданство на държава-членка, е гражданин на Съюза. В член 20, параграф 2 е уточнено, че гражданите на Съюза се ползват с правата и имат задълженията, предвидени от Договорите, и че имат, *inter alia*, правото да се движат и пребивават свободно на територията на държавите-членки. Правото на гражданите на Съюза на свободно

*Изменение*

(1) Член 20, параграф 1 от Договора предвижда гражданство на Съюза, което се добавя към националното гражданство на съответните държави-членки, като определя, че всяко лице, което притежава гражданство на държава-членка, е гражданин на Съюза. В член 20, параграф 2 е уточнено, че гражданите на Съюза се ползват с правата и имат задълженията, предвидени от Договорите, и че имат, *inter alia*, правото да се движат и пребивават свободно на територията на държавите членки, ***без да бъдат обект на какъвто и да е вид дискриминация.***

движение и пребиваване е залегнало по-нататък в член 21 от Договора.

Правото на гражданите на Съюза на свободно движение и пребиваване е залегнало по-нататък в член 21 от Договора.

## Изменение 2

### Предложение за решение Съображение 1 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(1а) В член 18 от Договора се забранява всякакъв вид дискриминация на основание гражданство, била тя пряка или непряка.**

## Изменение 3

### Предложение за решение Съображение 1 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(1б) Усещането за гражданска принадлежност към Съюза на гражданите на държавите членки черпи сила отчасти от възможността за намиране на работа на друго място в рамките на вътрешния пазар и следователно от правото да се живее и работи в друга държава членка като основен елемент на гражданството на Съюза, признато в Договорите и представляващо една от основните свободи на Съюза.**

### *Обосновка*

*Свободното движение на хора е право, от което гражданите на държавите членки на Европейския съюз не могат да бъдат лишени, и то включва правото на работа, обучение или живот в държава членка по техен избор. Следователно трябва да бъдат гарантирани всички условия за осъществяването на свободното движение на работниците и техните семейства по начин, при който се избягва „социалният*

дъмлинг“. Недопустима е всякаква форма на дискриминация в държавата, където работят, като същевременно се гарантират всички права, включително достъпа до обществени услуги, социално осигуряване и синдикални права.

#### **Изменение 4**

##### **Предложение за решение Съображение 1 в (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(1в) Член 45 от Договора предвижда гарантиране на свободното движение на работниците, което „налага премахването на всякаква дискриминация, основаваща се на гражданство, между работниците от държавите членки, що се отнася до заетост, възнаграждение и други условия на труд“.***

*Обосновка*

*Всеки вид дискриминация срещу работници в държавата, в която те работят, е неприемлива.*

#### **Изменение 5**

##### **Предложение за решение Съображение 1 г (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(1г) Включвайки в еднаква степен мъжете и жените, Европейската година на гражданите следва да допринесе за насърчаването на равенството и за борбата срещу дискриминацията, основана на пол, расов или етнически произход, религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, като включва всички на равни начала. При все това е необходимо общо хоризонтално законодателство за борба срещу дискриминацията, за да***

**бъдат премахнати пречките пред свободното движение.**

## Изменение 6

### Предложение за решение Съображение 3

*Текст, предложен от Комисията*

(3) Правата, присъщи на гражданството на Съюза, са включени в Хартата на основните права на Европейския съюз. В преамбюла на Хартата е записано, че Съюзът „поставя човека в центъра на своята дейност, като учредява гражданството на Съюза и създава пространство на свобода, сигурност и правосъдие“. Дял V от Хартата определя „права на гражданите“, включително, в своя член 45, правото на всеки гражданин на Съюза свободно да се движи и да пребивава на територията на държавите-членки.

*Изменение*

(3) Правата, присъщи на гражданството на Съюза, са включени в Хартата на основните права на Европейския съюз (*Харта*). В преамбюла на Хартата е записано, че Съюзът „се основава на неделимите и универсални ценности на човешко достойнство, свобода, равенство и солидарност“ и „поставя човека в центъра на своята дейност, като учредява гражданството на Съюза и създава пространство на свобода, сигурност и правосъдие“. Дял V от Хартата определя „права на гражданите“, включително, в своя член 45, правото на всеки гражданин на Съюза свободно да се движи и да пребивава на територията на държавите членки. ***Тези права следва да бъдат гарантирани във всички държави членки и за всички граждани без какъвто и да е вид дискриминация, основана на пол, раса, възраст, увреждане или професионални квалификации, и те могат да бъдат предоставени, в съответствие с Договорите, на граждани на трети държави, които пребивават законно на територията на държава членка.***

## Изменение 7

### Предложение за решение Съображение 4

*Текст, предложен от Комисията*

(4) Стокхолмската програма съответно поставя гражданина в центъра на европейските политики в областта на свободата, сигурността и правосъдието. Тя насочва действията си към „изграждане на Европа на гражданите“, включително чрез осигуряване на пълно упражняване на правото на гражданите на свободно движение.

*Изменение*

(4) Стокхолмската програма съответно поставя гражданина в центъра на европейските политики в областта на свободата, сигурността и правосъдието. Тя насочва действията си към „изграждане на Европа на гражданите“, включително чрез осигуряване на пълно упражняване на правото на гражданите на свободно движение **и чрез гарантиране на съществуването на област, в която се защита многообразието и най-уязвимите са защитени.**

## **Изменение 8**

### **Предложение за решение Съображение 4 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(4а) Мобилността на работниците, както и повишаването на качеството на образованието чрез мобилността на студенти, стажанти и изследователи, представлява основен стълб на стратегията „ЕС 2020“ за „интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“, по отношение на очертаването на рамката за преодоляване на икономическата криза чрез мобилност в рамките на Съюза.**

### *Обосновка*

*Принципът на мобилността на специалисти и студенти е заложен в „Младешта в движение“ и в „Програма за нови умения и работни места“ – водещи инициативи на стратегията „ЕС 2020“.*

## **Изменение 9**

**Предложение за решение**  
**Съображение 5**

*Текст, предложен от Комисията*

(5) В своята *Резолюция* от 15 декември относно състоянието на основните права в ЕС (2009 г.) — действително прилагане след влизането в сила на Договора от Лисабон Европейският парламент призова Комисията да обяви 2013 г. за Европейска година на гражданите с цел да се активизира дебатът по европейското гражданство и да бъдат информирани гражданите на Съюза за техните права, и по-специално за новите права в резултат на влизането в сила на Договора от Лисабон.

*Изменение*

(5) В своята *резолюция* от 15 декември относно състоянието на основните права в ЕС (2009 г.) — действително прилагане след влизането в сила на Договора от Лисабон Европейският парламент призова Комисията да обяви 2013 г. за Европейска година на гражданите с цел да се активизира дебатът по европейското гражданство и да бъдат информирани гражданите на Съюза за техните **нови права и свободи**, и по-специално за новите права в резултат на влизането в сила на Договора от Лисабон, **например „Европейската гражданска инициатива“ и индивидуалните права, предвидени в Хартата.**

**Изменение 10**

**Предложение за решение**  
**Съображение 5 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(5a) С влизането в сила на Договора от Лисабон Хартата и Европейската конвенция за защита на правата на човека са издигнати на същото равнище като четирите основни свободи в рамките на първичното право. Съюзът следва да използва Европейската година на гражданите (2013 г.), за да информира гражданите относно основните им права, гарантирани в рамките на първичното право, доколкото те им предлагат гаранция за наличието на рамка за безопасност и защита.**

## Изменение 11

### Предложение за решение Съображение 5 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(5б) По отношение на правата на работниците мигранти и ползите от мобилността за икономиките както на Съюза, така и на неговите държави членки, ключов фактор за ефективното прилагане на законодателството на Съюза в тази област е повишаването на информираността на работниците и служителите, членовете на семействата им и заинтересованите страни относно техните права и възможности и относно наличните инструменти за упражняване на свободата им на движение.***

*Обосновка*

*Наличната информация за гражданите, свързана с техните граждански, социални и трудови права, е недостатъчна и това издига сериозни пречки пред свободното движение на работниците в ЕС. От съществено значение е гражданите да бъдат добре информирани относно правата си, когато се преместват в друга държава членка, за да се избегнат ситуации на експлоатация от страна на работодатели.*

## Изменение 12

### Предложение за решение Съображение 6 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(6а) Договорът от Маастрихт от 1992 г. въведе понятието „гражданство“ в Съюза, предоставяйки на всеки гражданин на Съюза основното право да се движи и пребивава свободно на територията на Съюза. Договорът от Амстердам от 1997 г. допълнително укрепи правата, свързани с гражданството***



Обосновка

Първото право на европейския гражданин е правото да пътува, да работи и да живее навсякъде в Съюза. Договорът от Маастрихт определя място на това право в главата относно гражданството, а Договорът от Амстердам въведе процедура за предприемане на действие срещу държава от ЕС, която нарушава основните права на гражданите си.

Изменение 13

Предложение за решение  
Съображение 7

Текст, предложен от Комисията

(7) Свободното движение и мобилността на работниците **помагат** по-специално **за преодоляване** на последиците от демографските промени на пазара на труда, **като освен това повишават пригодността за заетост на хората и подобряват конкурентоспособността на европейската промишленост**. Същевременно свободното движение прави възможно — като съществено условие — или насърчава упражняването от гражданите на широк кръг права, предоставени им от правото на Съюза, като правата на достъп до стоки и услуги, които те имат като потребители, **или** правата им като пътници и туристи. Улесняването на свободното движение има **следователно** потенциала да увеличи възможностите на гражданите да се възползват напълно от **единния** пазар, **а от друга страна е основен двигател на растежа**.

Изменение

(7) Свободното движение и мобилността на работниците по-специално **са спомогнали в известна степен за смекчаване** на последиците от **промените в промишлеността, новите трудови модели и** демографските промени за пазара на труда. Същевременно свободното движение прави възможно — като съществено условие — или насърчава упражняването от гражданите на широк кръг права, предоставени им от правото на Съюза, като правата на достъп до стоки и услуги, които те имат като потребители, правата им като пътници и туристи, **например правото на свободно движение без каквато и да е дискриминация, основаваща се на националност, между работниците от държавите членки, що се отнася до заетост, възнаграждение и други условия на труд, като се гарантира, че гражданите мигранти се третират еднакво и не се използват като евтина работна сила**. Улесняването на свободното движение има потенциала да увеличи възможностите на гражданите да се възползват напълно от **вътрешния** пазар, **но трудовата мобилност следва**

*да се съчетава със запазването на социалната сигурност на работниците и синдикалните права и да не се тълкува от някои работодатели като възможност за намаляване на заплатите, намаляване на социалната сигурност или най-общо влошаване на условията на труд.*

## **Изменение 14**

### **Предложение за решение Съображение 7 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(7a) С оглед на повишаването на мобилността на гражданите на Съюза и развитието на общо чувство за принадлежност е изключително важно да се укрепят инструментите за мобилност като европейската програма за обучение през целия живот или водещата инициатива „Младежта в движение“ и по-добре да се информират всички граждани относно съществуването и функцията им. Групите в неравностойно положение, които имат затруднен достъп до мобилност в Съюза, например лица с ниска степен на образование, възрастни хора или хора с увреждания, следва да разполагат със специална подкрепа и следва да бъдат включени в обхвата на специални инициативи, свързани с Европейската година.*

## Изменение 15

### Предложение за решение Съображение 8

*Текст, предложен от Комисията*

(8) Правото на свободно движение **и** пребиваване на територията на държавите-членки се цени високо от гражданите на Съюза като централно индивидуално право, **произтичащо** от гражданството на Съюза. В това си качество то показва и утвърждава по-добро разбиране за **стойността** на европейската интеграция, както и за участието на гражданите в оформянето на Европейския съюз. Когато изнасят някои аспекти на своя живот отвъд националните граници, като пътуват до други държави-членки или се установяват в тях, гражданите осъзнават и се възползват от широкия кръг права, предоставени им съгласно правото на ЕС при трансгранични ситуации. Ето защо упражняването на правото на свободно движение и пребиваване допринася за това гражданството на Съюза да стане осезаема реалност във всекидневието на гражданите.

*Изменение*

(8) Правото на свободно движение, пребиваване, **работа и учене** на територията на държавите членки, **без какъвто и да е вид дискриминация**, се цени високо от гражданите на Съюза като централно индивидуално право, **като основна свобода и като лично израстване на професионално равнище, произтичащи** от гражданството на Съюза. В това си качество то показва и утвърждава по-добро разбиране за **положителните аспекти** на европейската интеграция **и приобщаване**, както и за участието на гражданите в оформянето на Европейския съюз. Когато изнасят някои аспекти на своя живот отвъд националните граници, като пътуват до други държави членки или **работят, учат или** се установяват в тях, гражданите осъзнават и се възползват от широкия кръг права, предоставени им съгласно правото на ЕС при трансгранични ситуации. Ето защо упражняването на правото на свободно движение и пребиваване допринася за това, гражданството на Съюза да стане осезаема реалност във всекидневието на гражданите **и да се укрепят сближаването и чувството за сплотеност**.

## Изменение 16

### Предложение за решение Съображение 9

*Текст, предложен от Комисията*

(9) Въпреки факта, че правото на

*Изменение*

(9) Въпреки факта, че правото на

свободно движение и пребиваване е твърдо укрепено в първичното право на Съюза и значително развито във вторичното право, между приложимите правни норми и реалността, с която се сблъскват гражданите, когато искат да упражнят това право на практика, все още съществува разминаване. Гражданите на Съюза се чувстват несигурни в предимствата на мобилността, а освен това остават и с впечатлението, че има твърде много практически пречки *пред* живота и работата в друга държава от Съюза.

свободно движение и пребиваване е твърдо укрепено в първичното право на Съюза и значително развито във вторичното право, *и въпреки програмите на Съюза, насочени към насърчаване на свободното движение на работниците или на трудовата мобилност*, между приложимите правни норми и реалността, с която се сблъскват гражданите, когато искат да упражнят това право на практика, все още съществува разминаване. Гражданите на Съюза се чувстват несигурни *по отношение на предимствата на мобилността*, а освен това остават и с впечатлението, че има твърде много практически пречки, *и често са изправени пред затруднения, свързани с гражданството им, етническия им произход, социалното и семейното им положение, например правата на международните двойки или гражданството, координирането на социалната сигурност или достъпа до обществени услуги, дължащи се на наложените от някои държави членки правни и административни мерки, които не са в съответствие с разпоредбите на Съюза или които се тълкуват по начин, който е в разрез с правото на Съюза по отношение на живота и работата в друга държава от Съюза, включително липса на достъп до информация за техните права и съответните процедури. Основните цели на Европейската година на гражданите следва да бъдат ефективно упражняване на правата от страна на гражданите и премахването на практическите пречки.*

## Изменение 17

### Предложение за решение Съображение 9 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(9а) Постигането на реална свобода на движение, равно третиране и мобилност в рамките на ЕС-27 ще изисква по-големи усилия за интегриране на новите държави членки и жителите им в рамките на понятието за техните граждански права. Държавите членки следва също да премахнат всички съществуващи административни и правни пречки, основани на неправилно тълкуване. Следва да се положи специално усилие за подпомагане на работниците с недостатъчна квалификация и работниците със специфични потребности, дължащи се на увреждане, във връзка с желанието им за мобилност, трудов обмен и професионално обучение. Приемната държава членка следва да предприеме съпътстващи мерки, за да могат те да упражняват социалните си права (например достъп до социална сигурност, здравни грижи и учебни заведения) и правото си на гласуване (например в местни избори и избори в рамките на синдикални организации). Това ще улесни социалното сближаване и ще гарантира зачитането на националните системи на колективни трудови правоотношения и колективните трудови договори, които няма да се поставят под въпрос.*

## Изменение 18

### Предложение за решение Съображение 9 б (ново)

**(9б) В много сектори значението на трансграничните пазари на труда се увеличава. При все това по-голямата част от трансграничните работници, участващи в тях, имат много ограничени познания за правилата и наредбите, които се прилагат за длъжността или мястото им на работа, включително трудовите права, условията на труд и социалната сигурност. Важно е да се предостави точна информация на мобилните работници относно техните трудови и социални права.**

## Изменение 19

### Предложение за решение Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

(10) В доклада за 2010 г. за гражданството на ЕС „Премахване на пречките за упражняване на правата на гражданите на ЕС“ Комисията се спря на основните пречки, които гражданите все още срещат в своето всекидневие, когато се стремят да упражняват правата си като граждани на Съюза, по-специално при трансгранични ситуации, и очерта 25 конкретни действия за премахване на тези пречки. Една от **пречките, установени** в този контекст, бе недостатъчната информация. В доклада за гражданството на ЕС за 2010 г. Комисията заключи, че гражданите са възпрепятствани да упражняват правата си, защото не ги познават добре, и обяви намерението си да увеличи разпространението на информация до гражданите на Съюза за техните права и по-специално относно

Изменение

(10) В доклада за 2010 г. за гражданството на ЕС „Премахване на пречките за упражняване на правата на гражданите на ЕС“ Комисията се спря на основните пречки, които гражданите все още срещат в своето всекидневие, когато се стремят да упражняват правата си като граждани на Съюза, по-специално при трансгранични ситуации, и очерта 25 конкретни действия за премахване на тези пречки. Една от **тези пречки беше липсата на гаранции при реални условия (с други думи, правата на гражданите не се изпълняват в пълна степен от държавите членки). Друга пречка, установена** в този контекст, бе недостатъчната информация. В доклада за гражданството на ЕС за 2010 г. Комисията заключи, че гражданите са възпрепятствани да упражняват правата си, защото не ги познават добре, и обяви

правото им на свободно движение.

намерението си да увеличи разпространението на информация до гражданите на Съюза за техните права и по-специално относно правото им на свободно движение.

## Изменение 20

### Предложение за решение Съображение 11

*Текст, предложен от Комисията*

(11) Като се има предвид, че правото на свободно движение **подобрява значително живота на отделния човек, жизненоважно** е да има възможно най-широк достъп до информацията за съществуването на това право и условията за упражняването му. **Тъй като** всички **граждани на Съюза са** потенциални ползватели **на това право, усилията за повишаване на осведомеността следва да обхванат цялата територия на Съюза.**

*Изменение*

(11) Като се има предвид, че правото на свободно движение **може да улесни мобилността по много различни начини, от решаващо значение** е да има възможно най-широк достъп до информацията за съществуването на това право и условията за упражняването му. **Ето защо тя следва да бъде лесно достъпна на всички официални езици на Съюза и за хората с увреждания. Следва да се положат усилия за повишаване на осведомеността в целия Съюз, за да се гарантира, че** всички потенциални ползватели **са информирани за своите права.**

## Изменение 21

### Предложение за решение Съображение 12

*Текст, предложен от Комисията*

(12) За да могат обаче гражданите на Съюза да вземат информирани решения за това дали да упражнят правото си на свободно движение, не е достатъчно да се повиши осведомеността им относно самото право на свободно движение; много важно е гражданите на Съюза да са достатъчно информирани и за другите права, предоставени им в

*Изменение*

(12) За да могат обаче гражданите на Съюза да вземат информирани решения за това дали да упражнят правото си на свободно движение, не е достатъчно да се повиши осведомеността им относно самото право на свободно движение; много важно е гражданите на Съюза да са достатъчно информирани и за другите права, предоставени им в

трансграничен контекст съгласно правото на Съюза. Тази информация също така ще им даде възможност да се възползват изцяло от тези права, ако решат да упражнят правото си *но* свободно движение.

трансграничен контекст съгласно правото на Съюза. ***Адекватната информация и повишената осведоменост за ползите от мобилността съответно биха могли да се окажат от жизненоважно значение при опитите да се ограничи изтичането на мозъци от Съюза.*** Тази информация също така ще им даде възможност да се възползват изцяло от тези права, ако решат да упражнят правото си *на* свободно движение.

## Изменение 22

### Предложение за решение Съображение 12 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(12а) Всички съществуващи уебсайтове, създадени от Комисията за информирание на гражданите, следва да бъдат опростени, за да станат по-разбираеми с оглед на улесняването на мобилността за всички работници, независимо от тяхната квалификация.***

## Изменение 23

### Предложение за решение Съображение 13

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(13) Гражданите на Съюза, обмислящи дали да се възползват от правото си на свободно движение, трябва по-специално да бъдат информирани относно правата си да придобият или да запазят социалноосигурителни права по силата на правилата на Съюза относно координацията на системите за социална сигурност; тези правила гарантират, че те няма да загубят от

(13) Гражданите на Съюза, обмислящи дали да се възползват от правото си на свободно движение, трябва по-специално да бъдат ***активно*** информирани относно ***правото си да бъдат наемани при същите условия, без допълнителни изисквания, както гражданите на държавата, в която търсят работа. Те следва също така да бъдат информирани относно***



социалноосигурителните си права, когато решат да се придвижват в границите на Европа. Те трябва да бъдат освен това информирани относно правото си да получат признаване на своите професионални квалификации и относно социалните и гражданските умения, които са част от европейската рамка „Ключови умения за обучение през целия живот“ и които могат да им позволят да участват пълноценно в гражданския живот и да упражняват правата си съгласно правото на Съюза.

правата си да придобият или да запазят социалноосигурителни права по силата на правилата на Съюза относно координацията на системите за социална сигурност; тези правила гарантират, че те няма да загубят от социалноосигурителните си права **или индивидуално натрупаните си права**, когато решат да се придвижват **или работят** в границите на Европа. Те трябва да бъдат освен това информирани относно правото си да получат признаване на своите професионални квалификации и относно социалните и гражданските умения, които са част от европейската рамка „Ключови умения за обучение през целия живот“ и които могат да им позволят да участват пълноценно в гражданския живот и да упражняват правата си съгласно правото на Съюза. **Законодателството на Съюза също предоставя правото на гражданите на Съюза на свободно движение без каквато и да е дискриминация, основаваща се на националност, между работниците от държавите членки, що се отнася до заетост, възнаграждение и други условия на труд и заетост, без да е необходимо те да подават заявление за разрешение за работа, както и що се отнася до данъчните облекчения. Освен това, когато гражданин на Съюза работи в друга държава членка, членовете на семейството му имат правото да пребивават и да работят в тази държава независимо от своето гражданство. Децата на работниците, упражняващи правото си на свободно движение, имат право на образование. За да се постигнат целите за по-добра информация и по-добра осведоменост, е необходимо да се мобилизират всички участващи организации, както и социалните партньори.**

## Изменение 24

### Предложение за решение Съображение 13 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(13а) Конкретни действия могат да се предприемат за повишаване на осведомеността за правата на гражданите на Съюза да извършват доброволческа дейност, да учат или да стажуват в друга държава членка или да участват в образователни обменни програми на Съюза, като „Еразъм“, „Леонардо“ или „Еразъм за млади предприемачи“. Гражданите на Съюза следва също така да бъдат информирани относно новите възможности за признаване на придобитите от тях квалификации чрез позоваване на националните и европейските квалификационни рамки. Това стимулира личното развитие и увеличава перспективите и възможностите за мобилност на гражданите на Съюза както в образователната сфера, така и на пазара на труда. Същевременно недостатъчното владение на чужди езици (особено сред възрастните) остава значителна пречка пред мобилността на работната сила. Следователно изучаването на чужди езици следва активно да бъде насърчавано на равнището на Съюза.*

## Изменение 25

### Предложение за решение Съображение 13 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(13б) Гражданите на Съюза следва също така да бъдат информирани*

*относно мрежата EURES по отношение на мобилността на работната сила в Съюза, по-специално в трансгранични райони, и относно приноса ѝ за насърчаване на трудовата мобилност в Съюза чрез предоставяне на информация за всички граждани, включително хора с увреждания, възнамеряващи да работят в друга държава членка, относно свободните работни места, правата и задълженията, съпътстващи миграцията, относно възможностите за образование и професионално обучение и относно условията на труд и живот.*

#### *Обосновка*

*Свободното движение на хора е право, от което гражданите на държавите членки на Европейския съюз не могат да бъдат лишени, и то включва правото на работа, обучение или живот в държава по техен избор. Мрежата EURES може да бъде инструмент за предаване на информацията относно правата и възможностите за работа в други държави членки.*

#### **Изменение 26**

##### **Предложение за решение Съображение 13 в (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(13в) Правото на свобода на движението предполага стратегиите в областта на обучението през целия живот и професионалното обучение да бъдат приспособени на равнището на Съюза към промените на пазара на труда, както и да се изграждат общоприложими умения с по-широко покритие по отношение на географския район и познанията, за да могат те да съответстват по подходящ начин на предлагането на работни места. В този контекст следва да се насърчават инвестициите във формално и*

*самостоятелно образование,  
професионално обучение, обмен на  
работен опит и координирани мерки с  
оглед ускоряване на процеса на  
мобилност на работната сила.*

## Изменение 27

### Предложение за решение Съображение 13 г (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(13г) Следва да се подчертае, че мерките в подкрепа на мобилността са били съсредоточени предимно върху граждани с образователни квалификации. Следователно време е Съюзът да отвори достъпа до мобилност за най-ниско квалифицираните работници, работниците с увреждания, чрез създаване на нови обменни програми и ясно структурирани и лесни за ползване уебсайтове.*

## Изменение 28

### Предложение за решение Съображение 14

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(14) В този контекст гражданите трябва да бъдат по-добре информирани и за правата си като пътници, използващи какъвто и да е вид транспорт на територията на Европейския съюз, както и за трансграничните си потребителски права. Ако имат увереността, че правата им като потребители **са добре защитени**, те ще дадат по-голям принос за развитието на европейския пазар на стоки и услуги до достигане на неговия пълен потенциал и ще се възползват по-добре от неговите предимства.

(14) В този контекст гражданите трябва да бъдат по-добре информирани и за правата си като пътници, използващи какъвто и да е вид транспорт на територията на Европейския съюз, както и за трансграничните си потребителски права. Ако имат увереността, че правата им като потребители **се ползват от най-висока степен на защита**, те ще дадат по-голям принос за развитието на европейския пазар на стоки и услуги до достигане на неговия пълен потенциал и ще се възползват по-добре от неговите

Аналогично, гражданите трябва да бъдат по-добре информирани за правилата за общата безопасност на продуктите и надзора на пазара, за да са наясно как здравето и правата им са защитени в целия ЕС, по-специално в случай на заплахи или рискове, с които те не могат да се справят самостоятелно. Важно е освен това да се повиши осведомеността на гражданите относно правата им на трансгранични здравни грижи, за да могат те да се ползват пълноценно от сигурни и доброкачествени здравни грижи през европейските граници.

## Изменение 29

### Предложение за решение Съображение 15

*Текст, предложен от Комисията*

(15) Познаването на изборителните права, гарантирани на гражданите на Съюза, е от първостепенно значение в това отношение. Гражданите на Съюза трябва да познават напълно правото си да избират и да бъдат избирани в местни избори и избори за Европейски парламент в своята държава-членка по пребиваване. Същевременно политическото участие може да допринесе за интегрирането на гражданите на Съюза в обществото на избраните от тях държави-членки по пребиваване.

предимства. Аналогично, гражданите трябва да бъдат по-добре информирани за правилата за общата безопасност на продуктите и надзора на пазара, за да са наясно как здравето и правата им са защитени в целия ЕС, по-специално в случай на заплахи или рискове, с които те не могат да се справят самостоятелно. Важно е освен това да се повиши осведомеността на гражданите относно правата им на трансгранични здравни грижи, за да могат те да се ползват пълноценно от сигурни и доброкачествени здравни грижи през европейските граници.

*Изменение*

(15) Познаването на изборителните права, гарантирани на гражданите на Съюза, е от първостепенно значение в това отношение. Гражданите на Съюза трябва да познават напълно правото си да избират и да бъдат избирани в местни избори и избори за Европейски парламент в своята държава-членка по пребиваване. **Гражданите (независимо дали са организирани в политически партии, асоциации, неправителствени организации или граждански инициативи) следва също да бъдат добре информирани за възможностите си да участват активно в изграждането на европейски политики.** Същевременно политическото участие може да допринесе за интегрирането на гражданите на Съюза в обществото на избраните от тях държави членки по пребиваване.

## Изменение 30

### Предложение за решение Съображение 17

*Текст, предложен от Комисията*

(17) Провеждането през 2013 г. на Европейска година на гражданите ще предостави много своевременна възможност за повишаване на осведомеността на широката общественост относно правата, свързани с гражданството на Съюза, и така ще съдейства за постигане на целта за улеснено упражняване на правото на свободно движение.

*Изменение*

(17) Провеждането през 2013 г. на Европейска година на гражданите ще предостави много своевременна възможност за повишаване на осведомеността на широката общественост относно правата, свързани с гражданството на Съюза, и така ще съдейства за постигане на целта за улеснено упражняване на правото на свободно движение **и укрепване на европейската солидарност, европейската идентичност и осведомеността за европейските ценности.**

## Изменение 31

### Предложение за решение Съображение 18

*Текст, предложен от Комисията*

(18) През 2013 г. се навършват 20 години от учредяването на гражданството на Съюза чрез Договора от Маастрихт, който влезе в сила на 1 ноември 1993 г. Европейската година на гражданите ще бъде отбелязана с последващи действия по доклада за гражданството на ЕС и с план за действие, насочен към премахване на оставащите пречки пред гражданите, искащи да упражняват правата си като граждани на Съюза. Тази Европейска година ще популяризира гражданството на Съюза и конкретните ползи от него за отделния човек, в това число като покаже реалния ефект от политиките на Съюза върху живота на гражданите, по-специално като премахване на пречките

*Изменение*

(18) През 2013 г. се навършват 20 години от учредяването на гражданството на Съюза чрез Договора от Маастрихт, който влезе в сила на 1 ноември 1993 г. Европейската година на гражданите ще бъде отбелязана с последващи действия по доклада за гражданството на ЕС и с план за действие, насочен към премахване на оставащите пречки пред гражданите, искащи да упражняват правата си като граждани на Съюза. Тази Европейска година ще популяризира гражданството на Съюза и конкретните ползи от него за отделния човек, в това число като покаже реалния ефект от политиките на Съюза върху живота на гражданите, по-специално като премахване на пречките

пред упражняването на техните права.

пред упражняването на техните права.  
***Изграждането на вътрешния пазар, както и активното и правилно прилагане на правото на Съюза във всички области, включително правото на свободно движение, като се вземат предвид социалното измерение и последствията за пазара на труда, са необходими за увеличаване на мобилността на гражданите на Съюза.***

## Изменение 32

### Предложение за решение Съображение 18 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(18а) Гражданите на Съюза в новите държави членки все още са частично засегнати от преходните правила относно правото свободно да се работи и пребивава в друга държава членка. Положителният опит на държавите, които не приложиха преходни периоди, показва, че свободата на движение на работници в Съюза няма отрицателни последици за пазара на труда или за възнагражденията.***

## Изменение 33

### Предложение за решение Съображение 19

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(19) Повишаването на осведомеността относно правата на гражданите, в това число избирателните им права в тяхната държава-членка по пребиваване, е важно и във връзка с изборите за Европейски парламент през 2014 г. Въздействието на подобни действия за

(19) Повишаването на осведомеността относно правата на гражданите, в това число избирателните им права в тяхната държава-членка по пребиваване, е важно и във връзка с изборите за Европейски парламент през 2014 г. Въздействието на подобни действия за

повишаване на осведомеността следва да бъде мултиплицирано чрез тясно сътрудничество и използване на възможното полезно взаимодействие със съответните действия, предприети от други институции на Съюза при подготовката на тези избори, по-специално от Европейския парламент и от държавите-членки.

повишаване на осведомеността следва да бъде мултиплицирано чрез тясно сътрудничество и използване на възможното полезно взаимодействие със съответните действия, предприети от други институции на Съюза при подготовката на тези избори, по-специално от Европейския парламент и от държавите членки.

***Широкообхватното и ефективно отразяване на въпроси, свързани със Съюза, от публичните радио- и телевизионни канали или доставчиците на интернет услуги от всички държави членки и по-голямото сътрудничество между медиите (като например чрез Euronews) успешно би увеличило потока на информация за гражданите.***

## Изменение 34

### Предложение за решение Съображение 22

*Текст, предложен от Комисията*

(22) Основната отговорност за повишаване на осведомеността на гражданите относно правата им като граждани на Съюза е на държавите-членки; **действията** на равнището на Съюза са допълнение и добавка към националните мерки в това отношение, както се подчертава в политическата декларация „Да общуваме на тема Европа в партньорство“, подписана на 22.10.2008 г. от Европейския парламент, Съвета и Комисията.

*Изменение*

(22) Основната отговорност за повишаване на осведомеността на гражданите относно правата им като граждани на Съюза е на държавите членки, **които следва да изпълнят задълженията си изцяло и да покажат, че съзнават отговорността си за един общ Съюз. Това включва предоставянето на интензивен поток от придружаваща информация и целенасочено отразяване на дейностите на институциите на Съюза.** Действията на равнището на Съюза са допълнение и добавка към националните мерки в това отношение, както се подчертава в политическата декларация „Да общуваме на тема Европа в партньорство“, подписана на 22.10.2008 г. от Европейския парламент,



## Изменение 35

### Предложение за решение

#### Член 2 – параграф 2 – тире 1

*Текст, предложен от Комисията*

– да повиши осведомеността на гражданите на Съюза за правото им на свободно движение и пребиваване в рамките на Европейския съюз и по-общо за правата, гарантирани на гражданите на Съюза при трансгранични ситуации, включително правото им да участват в демократичния живот *на* Съюза;

*Изменение*

– да повиши осведомеността на гражданите на Съюза за правото им на свободно движение и пребиваване, ***работа и обучение*** в рамките на Европейския съюз и по-общо за правата, гарантирани на гражданите на Съюза при трансгранични ситуации, включително правото им да участват в демократичния живот ***и в демократичното формиране на мнение в*** Съюза;

## Изменение 36

### Предложение за решение

#### Член 2 – параграф 2 – тире 2

*Текст, предложен от Комисията*

– да повиши осведомеността на гражданите на Съюза за това как реално могат да се възползват от правата и политиките на Съюза, докато живеят в друга държава членка, и да насърчи активното им участие в граждански форуми за политиките ***и*** проблемите на Съюза;

*Изменение*

– да повиши осведомеността на гражданите на Съюза за това, как реално могат да се възползват от правата и политиките на Съюза, докато живеят ***и работят*** в друга държава членка, ***и как могат ефективно да упражняват правата си***, и да насърчи активното им участие в граждански форуми за политиките, проблемите ***и политическите процеси*** на Съюза;

## Изменение 37

### Предложение за решение

#### Член 2 – параграф 2 – тире 2 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– да повишава осведомеността на гражданите за рисковете при незаконен труд и предимствата на законната заетост по отношение на данъчното облагане, социалната сигурност, професионалното обучение, гражданството, жилищното настаняване, събирането на семейството, достъпа на децата до училищно образование и достъпа до стажове чрез съществуващите инструменти (като например EURES).*

### Изменение 38

#### Предложение за решение

#### Член 2 – параграф 2 – тире 3

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

– да насърчи дебат за въздействието и потенциала на правото на свободно движение като неотменен аспект на гражданството на Съюза, и по-специално като фактор за засилване на общественото сближаване и взаимното разбирателство между гражданите на Съюза, както и на връзката между гражданите и Съюза.

– да насърчи дебат за въздействието и потенциала на правото на свободно движение **и изпълняването му от държавите членки**, като неотменен аспект на гражданството на Съюза, **без дискриминация въз основа на националност или етнически произход и като основна свобода**, и по-специално като фактор за засилване на общественото сближаване, **социалната интеграция, заетостта, качествено образование** и взаимното разбирателство между гражданите на Съюза, както и на връзката между гражданите и Съюза.

## Изменение 39

### Предложение за решение

#### Член 2 – параграф 2 – тире 3 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**- да насърчи дейности, насочени към борба с дискриминацията на основание гражданство, с цел преодоляване на предубежденията, които имат въздействие върху правото на гражданите на свобода на движение и върху правото им на работа и на живот в друга държава членка.**

*Обосновка*

*Наличната информация за гражданите, свързана с техните граждански, социални и трудови права, е недостатъчна и поставя сериозни пречки пред свободното движение на работниците в ЕС. От съществено значение е гражданите да бъдат добре информирани относно правата си, когато се преместват в друга държава членка, за да се избегнат ситуации на експлоатация от страна на работодатели.*

## Изменение 40

### Предложение за решение

#### Член 3 – параграф -1 (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**-1. През 2012 г. Комисията организира обхващащ целия Съюз конкурс за дизайн на лого за Европейската година.**

## Изменение 41

### Предложение за решение

#### Член 3 – параграф 1 – тире 1

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

– кампании за информация, обучение и повишаване на осведомеността,

– кампании за информация, обучение и повишаване на осведомеността, с

насочени към широката общественост и по-конкретно дефинирани групи;

**активното участие на социалните партньори**, насочени към широката общественост и по-конкретно дефинирани групи, **при равно третиране и без дискриминация, по-специално по отношение на най-уязвимите групи и групите в най-неравностойно положение;**

## Изменение 42

### Предложение за решение Член 3 – параграф 1 – тире 2

*Текст, предложен от Комисията*

– обмен на информация, споделяне на опит и добри практики на националните, регионалните и местните административни органи и на други организации;

*Изменение*

– обмен на информация, споделяне на опит (**както положителен, така и отрицателен**) и добри практики на националните, регионалните и местните административни органи и на други организации;

## Изменение 43

### Предложение за решение Член 3 – параграф 1 – тире 3

*Текст, предложен от Комисията*

– конференции и прояви за насърчаване на дебата и повишаване на осведомеността за значението и ползите от правото на свободно движение и пребиваване и, в по-общ план, за правата на гражданите като граждани на Съюза;

*Изменение*

– конференции и прояви за насърчаване на дебата и повишаване на осведомеността за значението, ползите от правото на свободно движение и пребиваване **и пречките пред упражняването на това право**, както и, в по-общ план, за правата на гражданите като граждани на Съюза;

## Изменение 44

### Предложение за решение Член 3 – параграф 1 – тире 5

*Текст, предложен от Комисията*

– укрепване на ролята и популярността на „Еurope Digest“ **и** на уебпортала „Вашата Европа“ като ключови елементи на една комплексна информационна система за правата на гражданите на Съюза;

*Изменение*

– укрепване на ролята и популярността на „Еurope Digest“, на уебпортала „Вашата Европа“ **и на EURES** като ключови елементи на една комплексна информационна система за правата **и възможностите** на гражданите на Съюза, **включително информацията относно правата на работниците и техните семейства в съответната държава на заетост, както и инициативи като например „Младешта в движение“, с използване в по-голяма степен на цифровите комуникационни инструменти и социалните мрежи;**

## Изменение 45

### Предложение за решение Член 3 – параграф 1 – тире 6 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

– **подчертаване значението на Гражданската инициатива — инструмент, който цели да позволи на гражданите да участват пряко във формирането на политиката на Съюза;**

## Изменение 46

### Предложение за решение Член 3 – параграф 1 – тире 6 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

– **силно насърчава всеобхватно и обективно отразяване на дейностите**

*на институциите на Съюза в  
държавите членки;*

#### **Изменение 47**

**Предложение за решение**

**Член 3 – параграф 1 – тире 6 в (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– по-добра информация за  
гражданите относно правото да  
внесат петиция до Европейския  
парламент и правото да отнесат  
въпроса си до Европейския омбудсман;*

#### **Изменение 48**

**Предложение за решение**

**Член 3 – параграф 1 – тире 6 г (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– информационни кампании за  
повишаване на видимостта на  
комисията по петиции на  
Европейския парламент и  
Европейския омбудсман;*

#### **Изменение 49**

**Предложение за решение**

**Член 3 – параграф 1 – тире 6 д (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– модернизиране на уебсайта EURES,  
за да стане по-лесен за ползване и да  
се подобри неговото редовно  
осъвременяване, както и  
информационна кампания, за да се  
забелязва в по-голяма степен;*

## Изменение 50

### Предложение за решение

#### Член 3 – параграф 1 – тире 6 е (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– информационни кампании за увеличаване на видимостта, достъпността и езиковото многообразие на уебсайта NARIC, свързан с признаването на дипломи и квалификации;*

## Изменение 51

### Предложение за решение

#### Член 3 – параграф 1 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*1а. При изпълнение на инициативите, посочени в член 3, параграф 1 Комисията и държавите членки осигуряват активното участие на представители на гражданското общество, като например социалните партньори.*

## Изменение 52

### Предложение за решение

#### Член 3 - параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

3. Комисията и държавите членки **могат да** определят **други** дейности като допринасящи за целите на Европейската година и да позволят наименованието на Европейската година да се използва за тяхното популяризиране, доколкото те допринасят за постигане на целите, определени в член 2.

3. Комисията и държавите членки определят **допълнителни** дейности като допринасящи за целите на Европейската година и да позволят наименованието на Европейската година да се използва за тяхното популяризиране, доколкото те допринасят за постигане на целите, определени в член 2.

## Изменение 53

### Предложение за решение Член 4 - параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

Комисията си сътрудничи тясно и с Европейския икономически и социален комитет.

*Изменение*

Комисията си сътрудничи тясно и с Европейския икономически и социален комитет **и социалните партньори**.

## Изменение 54

### Предложение за решение Член 4 - параграф 3

*Текст, предложен от Комисията*

Комисията свиква работни срещи на представители на европейски организации или органи, работещи в областта на защитата на правата на гражданите, и на заинтересованите страни с цел да подпомагат Комисията при реализирането на Европейската година на равнището на Съюза.

*Изменение*

Комисията свиква работни срещи на представители на европейски организации или органи, работещи в областта на защитата на правата на гражданите, и на заинтересованите страни с цел да подпомагат Комисията при реализирането на Европейската година на равнището на Съюза. **За тази цел Комисията работи в тясно сътрудничество с организациите на гражданското общество и гражданите.**

**Комисията работи също така в тясно сътрудничество с организациите, представляващи специфични групи, като например хора с увреждания, уязвими групи, граждани на трети държави, роми или граждани на държави кандидатки.**

## Изменение 55

### Предложение за решение Член 5 а (нов)



*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Член 5а**

***Комисията и Съветът гарантират, че са налични достатъчно бюджетни ресурси за успешно приключване на Европейската година и на дейностите, необходими в тази връзка, за да осигурят постигането на нейните цели.***

**Изменение 56**

**Предложение за решение**

**Член 8 - параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

До 31 декември 2014 г. Комисията представя доклад до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно изпълнението, резултатите и общата оценка на инициативите, предвидени в настоящото решение.

*Изменение*

До 31 декември 2014 г. Комисията представя доклад до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно изпълнението, резултатите и общата оценка на инициативите, предвидени в настоящото решение, който да служи като основа за бъдещи политики, мерки и действия на Съюза в тази област. ***В съответствие с опита от Европейската година, докладът представя също идеи и предложения относно това, как по-добре да бъдат информирани гражданите за техните права дори и след края на Европейската година.***

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Европейска година на гражданите (2013 г.)		
<b>Позовавания</b>	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)		
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	LIBE 13.9.2011 г.		
<b>Подпомагаща(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	EMPL 13.9.2011 г.		
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Inês Cristina Zuber 15.9.2011 г.		
<b>Заместен(и) докладчик(ци)</b>	Ilda Figueiredo		
<b>Разглеждане в комисия</b>	5.12.2011 г.	25.1.2012 г.	29.2.2012 г.
<b>Дата на приемане</b>	1.3.2012 г.		
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: -: 0:	38 2 2	
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Regina Bastos, Edit Bauer, Heinz K. Becker, Pervenche Berès, Vilija Blinkevičiūtė, Philippe Boulland, Milan Cabrnoch, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Emer Costello, Andrea Cozzolino, Frédéric Daerden, Karima Delli, Sari Essayah, Richard Falbr, Marian Harkin, Nadja Hirsch, Stephen Hughes, Danuta Jazłowiecka, Ádám Kósa, Veronica Lope Fontagné, Olle Ludvigsson, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Csaba Óry, Konstantinos Poupakis, Licia Ronzulli, Elisabeth Schroedter, Nicole Sinclair, Joanna Katarzyna Skrzydlewska, Jutta Steinruck, Andrea Zaroni, Inês Cristina Zuber		
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Georges Bach, Malika Benarab-Attou, Kinga Göncz, Jan Kozłowski, Светослав Христов Малинов, Ramona Nicole Mănescu, Gabriele Zimmer		
<b>Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Phil Bennion, Silvia-Adriana Țicău		

1.3.2012

## СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

на вниманието на комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на гражданите (2013 г.)  
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Докладчик по становище: Marie-Christine Vergiat

### ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по култура и образование приканва водещата комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи да включи в доклада си следните изменения:

#### Изменение 1

##### Предложение за решение

##### Съображение 1

*Текст, предложен от Комисията*

(1) Член 20, параграф 1 от Договора предвижда гражданство на Съюза, което се добавя към националното гражданство на съответните държави членки, като определя, че всяко лице, което притежава гражданство на държава членка, е гражданин на Съюза. В член 20, параграф 2 е уточнено, че гражданите на Съюза се ползват с правата и имат задълженията, предвидени от Договорите, и че имат, *inter alia*, правото да се движат и пребивават свободно на територията на държавите членки. Правото на

*Изменение*

(1) Член 20, параграф 1 от Договора предвижда гражданство на Съюза, което се добавя към националното гражданство на съответните държави членки, ***а не го замества***, като определя, че всяко лице, което притежава гражданство на държава членка, е гражданин на Съюза. В член 20, параграф 2 е уточнено, че гражданите на Съюза се ползват с правата и имат задълженията, предвидени от Договорите, и че имат, *inter alia*, правото да се движат и пребивават свободно на територията на

гражданите на Съюза на свободно движение и пребиваване е залегнало по-нататък в член 21 от Договора.

държавите членки. Правото на гражданите на Съюза на свободно движение и пребиваване е залегнало по-нататък в член 21 от Договора.

**Изменение 2**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 1 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(1а) Гражданите и сдруженията, които ги представляват, играят централна роля за функционирането на Съюза, както е предвидено в членове 10 и 11 от Договора за Европейския съюз, в които се подчертава значението на всички аспекти на демокрацията на участието.***

**Изменение 3**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 1 б (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(1б) Съществените права на гражданството на Съюза са свързани и с европейското измерение на образованието, по-конкретно чрез насърчаване на многоезичието и мобилността на студентите, учителите, лицата в процес на професионална подготовка и техните преподаватели, както е конкретизирано в членове 165 и 166 от Договора за функционирането на Европейския съюз.***

**Изменение 4**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 1 в (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(1в) В интерес на своите граждани Съюзът следва да взема предвид културното измерение на всички мерки, които въвежда, така че да насърчава взаимното уважение между културите, да поощрява разнообразието, да опазва общото културно наследство и да подобрява знанията за историята на европейските народи, както предвижда член 167 от Договора за функционирането на Европейския съюз.**

## Изменение 5

### Предложение за решение Съображение 2

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(2) Влизането в сила на Договора от Лисабон укрепи статута на гражданството на Съюза и допълни произтичащите от него права, в това число чрез въвеждане на ново право — гражданската инициатива, която дава възможност на един милион граждани от **съществен брой** държави членки да поискат от Комисията да представи предложение във всяка от областите на отговорност на ЕС.

(2) Влизането в сила на Договора от Лисабон укрепи статута на гражданството на Съюза и допълни произтичащите от него права, в това число чрез въвеждане на ново право — гражданската инициатива, която дава възможност на **най-малко** един милион **отговарящи на критериите и подписали се** граждани от **най-малко една четвърт от всички** държави членки да поискат от Комисията да представи предложение във всяка от областите на отговорност на ЕС.

## Изменение 6

### Предложение за решение Съображение 3

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(3) Правата, присъщи на гражданството на Съюза, са включени в Хартата на основните права на Европейския съюз.

(3) Правата, присъщи на гражданството на Съюза, са включени в Хартата на основните права на Европейския съюз.

В преамбюла на Хартата е записано, че Съюзът „поставя човека в центъра на своята дейност, като учредява гражданството на Съюза и създава пространство на свобода, сигурност и правосъдие“. Дял V от Хартата определя „права на гражданите“, включително, в своя член 45, правото на всеки гражданин на Съюза свободно да се движи и да пребивава на територията на държавите членки.

В преамбюла на Хартата е записано, че Съюзът „поставя човека в центъра на своята дейност, като учредява гражданството на Съюза и създава пространство на свобода, сигурност и правосъдие“. Дял V от Хартата определя „права на гражданите“, включително, в своя член 45, правото на всеки гражданин на Съюза свободно да се движи и да пребивава на територията на държавите членки, **а в член 41 – правото да се обръща към европейските институции в писмена форма на един от езиците на Договорите и да получава отговор на същия език.**

**Изменение 7**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 3 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(За) Както постановява преамбюлът на Хартата, Съюзът се основава на неделимите и универсални ценности на човешко достойнство, свобода, равенство и солидарност, които имат фундаментално значение за упражняването на гражданството. Съюзът допринася за съхраняването и развитието на тези общи ценности при зачитане многообразието на културите и традициите на европейските народи, както и за гарантиране на свободата на изразяване и информация, правото на образование, свободата на изкуството и научните изследвания и академичната свобода.***

**Изменение 8**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 3 б (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(3б) Конвенцията на Юнеско за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване от 20 октомври 2005 г. (Конвенцията) предвижда, че културното многообразие изпълнява важна роля в цялостното упражняване на правата на човека и основните свободи, както и за социалното сближаване. По силата на член 10 от Конвенцията държавите членки и Европейският съюз се ангажират да способстват и да развиват разбирането на значението на опазването и насърчаването на многообразието от форми на културно изразяване, наред с другото, посредством образователни програми и програми за повишаване на обществената осведоменост.***

**Изменение 9  
Предложение за решение  
Съображение 4 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(4а) След създаването си Съветът на Европа изпълнява водеща роля в областта на образованието и културата чрез насърчаване и създаване на европейски културни мрежи, межкултурен диалог, както и чрез насърчаването на езиковото многообразие. Ето защо Съюзът следва да разширява взаимодействието с работата на Съвета на Европа в тази област и по-конкретно във връзка с Европейската година на гражданите през 2013 г. следва да поощрява препоръките, направени в Хартата на Съвета на Европа от май 2010 г. относно***

*образованието за изграждане на  
съзнание за демократично  
гражданство и за правата на човека.*

**Изменение 10**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 6 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(ба) След Договора от Маастрихт, в който са конкретизирани средствата, чрез които Съюзът би могъл да играе роля в областта на политиката на образованието, културата и младежта, основната цел на програмите, въведени от Европейската комисия, е насърчаване на контактите и обмена между гражданите, живеещи в Съюза, както и насърчаване на диалога и на взаимното разбирателство и уважение. В контекста на Европейската година тези програми следва да се разширят, така че да вземат предвид културното и образователното измерение на гражданството на Съюза.*

**Изменение 11**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 6 б (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(бб) Образованието, при условие че е достъпно за всички, изпълнява основна роля за формирането на бъдещите граждани, като им позволява да придобият солидна основа от общи знания, включващи добро познаване на европейската интеграция, както и на историята и културите на европейските народи. От тази гледна точка гражданското образование има съществено значение*



*като начин хората да могат да участват в пълна степен в демократичния, социалния и културния живот и от възможно най-ранна възраст да гледат на себе си като граждани на Съюза.*

**Изменение 12**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 6 в (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(6в) Неформалното и самостоятелното учене е играят жизнено важна роля както за обучението в областта на гражданството, така и за неговото упражняване, тъй като то насърчава личната независимост, солидарността и взаимното разбирателство и засилва социалното сближаване. Ето защо на Европейската година на гражданите следва да се гледа като на продължение на Европейска година на доброволческата дейност — 2011 г. В този контекст е важно да се насърчава признанието за ангажираността на доброволците, да се придава по-голяма стойност на придобитите компетентности и умения в тази област и да се премахват пречките пред трансграничните дейности, включително дейностите, в които участват трети държави и техни граждани, особено такива, които живеят на територията на Съюза. Също така е важно признаването на статута на европейското сдружение, което освен това би могло да улесни развитието на трансгранични проекти.*

**Изменение 13**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 6 г (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(бг) Упражняването на гражданството предполага пълно и ефективно упражняване на социалните, икономическите и културните права, изисква също така признаване на културното многообразие и развитието на културни дейности, в които могат да участват всички членове на обществото, включително най-уязвимите групи (като например лица с увреждания, лица с имигрантски произход и лица в неравнопоставено положение от социална и икономическа гледна точка).*

**Изменение 14**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 6 д (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(бд) Свободата на мисълта, изразяването и информацията и многообразието и независимостта на медиите са основните принципи за упражняване на гражданството. Политиката за комуникация на институциите на Съюза и по-специално тази на Комисията следва в по-голяма степен да отчита необходимостта да информира и да бъде разбрана от възможно най-голям брой хора. Комисията следва да свърже по-тясно представителите на местните, регионалните и националните органи, информационните служби на институциите на Съюза в държавите членки, представителите на гражданското общество и*

*медиите, включително местните и регионалните медии, за да съдейства гражданите да разберат по-добре въздействието на европейските политики върху националните и местните политики и да ги направят съпричастни към тях.*

## Изменение 15

### Предложение за решение Съображение 6 е (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(6e) След 1979 г., когато се проведоха първите преки избори, Европейският парламент играе ролята на непосредствена допирна точка между гражданите и Съюза. Членовете на Европейския парламент изиграха решаваща роля за представянето на правата и ползите от съюзното гражданство и за извеждането на грижите на гражданите на челно място при формулирането на политики.*

## Изменение 16

### Предложение за решение Съображение 7

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(7) Свободното движение и мобилността на работниците помагат по-специално за преодоляване на последиците от демографските промени на пазара на труда, като освен това повишават пригодността за заетост на хората **и** подобряват конкурентоспособността на европейската промишленост. Същевременно свободното движение прави възможно — като съществено условие — или насърчава упражняването от гражданите на широк

(7) Свободното движение и мобилността на работниците помагат по-специално за преодоляване на последиците от демографските промени на пазара на труда, като освен това повишават пригодността за заетост на хората, подобряват конкурентоспособността на европейската промишленост **и в дългосрочен план подкрепят изследователската дейност и иновациите в Съюза**. Същевременно свободното движение прави възможно

кръг права, предоставени им от правото на Съюза, като правата на достъп до стоки и услуги, които те имат като потребители, или правата им като пътници и туристи. Улесняването на свободното движение има следователно потенциала да увеличи възможностите на гражданите да се възползват напълно от единния пазар, а от друга страна е основен двигател на растежа.

— като съществено условие — или насърчава упражняването от гражданите на широк кръг права, предоставени им от правото на Съюза, като правата на достъп до стоки и услуги, които те имат като потребители, или правата им като пътници и туристи. Улесняването на свободното движение има следователно потенциала да увеличи възможностите на гражданите да се възползват напълно от единния пазар, а от друга страна е основен двигател на растежа. ***Освен това то обогатява в социално и културно отношение и помага на хората да преодолеят езиковите бариери.***

## Изменение 17

### Предложение за решение Съображение 8

*Текст, предложен от Комисията*

(8) Правото на свободно движение и пребиваване на територията на държавите членки се цени високо от гражданите на Съюза като централно индивидуално право, произтичащо от гражданството на Съюза. В това си качество то показва и утвърждава по-добро разбиране за стойността на европейската интеграция, както и за участието на гражданите в оформянето на Европейския съюз. Когато изнасят някои аспекти на своя живот отвъд националните граници, като пътуват до други държави членки или се установяват в тях, гражданите осъзнават и се възползват от широкия кръг права, предоставени им съгласно правото на ЕС при трансгранични ситуации. Ето защо упражняването на правото на свободно движение и пребиваване допринася за това гражданството на Съюза да стане осезаема реалност във всекидневието на гражданите.

*Изменение*

(8) Правото на свободно движение и пребиваване на територията на държавите членки се цени високо от гражданите на Съюза като централно индивидуално право, произтичащо от гражданството на Съюза. В това си качество то показва и утвърждава по-добро разбиране за стойността на европейската интеграция, както и за участието на гражданите в оформянето на Европейския съюз. Когато изнасят някои аспекти на своя живот отвъд националните граници, като пътуват до други държави членки или се установяват в тях, гражданите осъзнават и се възползват от широкия кръг права, предоставени им съгласно правото на ЕС при трансгранични ситуации. ***За да се даде възможност на хората да упражняват тези права обаче, следва, по-специално в граничните райони, да се създадат повече информационни точки със свързани, прозрачни и лесно***

*достъпни уеб страници.* Ето защо упражняването на правото на свободно движение и пребиваване допринася за това гражданството на Съюза да стане осезаема реалност във всекидневието на гражданите.

## Изменение 18

### Предложение за решение Съображение 9

*Текст, предложен от Комисията*

(9) Въпреки факта, че правото на свободно движение и пребиваване е твърдо укрепено в първичното право на Съюза и значително развито във вторичното право, между приложимите правни норми и реалността, с която се сблъскват гражданите, когато искат да упражнят това право на практика, все още съществува разминаване. Гражданите на Съюза се чувстват несигурни в предимствата на мобилността, а освен това остават и с впечатлението, че има твърде много практически пречки пред живота *и* работата в друга държава от Съюза.

*Изменение*

(9) Въпреки факта, че правото на свободно движение и пребиваване е твърдо укрепено в първичното право на Съюза и значително развито във вторичното право, между приложимите правни норми и реалността, с която се сблъскват гражданите, когато искат да упражнят това право на практика, все още съществува разминаване. Гражданите на Съюза се чувстват несигурни в предимствата на мобилността, а освен това остават и с впечатлението, че има твърде много практически пречки пред живота, работата *и следването* в друга държава от Съюза. ***Това е видимо особено в районите в близост до вътрешните граници, където особено често хора живеят в държава членка, различна от тази, в която работят. Ето защо, с оглед укрепването на икономическото и социално сближаване, е необходимо информацията за „трансграничните работни места“ да бъде по-прозрачна и достъпна. Във връзка с наемането на квалифицирани работници е неотложно необходимо улесняването на достъпа посредством редовни договорености за обмен на информация между държавите членки по начини, които са по-ясни и по-лесно разбираеми за търсещите***

*работа.*

**Изменение 19**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 9 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(9а) Мобилността на студентите и изследователите силно се насърчава наред с другото в съответствие с програмата за обучение през целия живот. Въпреки това все още съществуват сериозни пречки пред мобилността, по-специално по отношение на социалните права, финансовите ресурси и стереотипите от социокултурен характер, а взаимното признаване на дипломите и квалификациите далеч не е постигнато.*

**Изменение 20**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 9 б (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(9б) Свободата на движение за работещите в сектора на културата, в това число за хората на изкуството, има решаваща роля в откриването на различни форми на културно изразяване, на взаимното разбирателството и уважение. Упражняването на тази свобода като цяло следва да бъде улеснено, включително чрез въвеждането на ad hoc процедури и като се работи за признаването на статута на хората на изкуството на европейско равнище.*

**Изменение 21**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 11**

*Текст, предложен от Комисията*

(11) Като се има предвид, че правото на свободно движение подобрява значително живота на отделния човек, жизненоважно е да има възможно най-широк достъп до **информацията** за съществуването на това право и условията за упражняването му. Тъй като всички граждани на Съюза са потенциални ползватели на това право, усилията за повишаване на осведомеността следва да обхванат цялата територия на Съюза.

## **Изменение 22**

### **Предложение за решение**

### **Съображение 15**

*Текст, предложен от Комисията*

(15) Познаването на изборителните права, гарантирани на гражданите на Съюза, е от първостепенно значение в това отношение. Гражданите на Съюза трябва да познават напълно правото си да избират и да бъдат избирани в местни избори и избори за Европейски парламент в своята държава членка по пребиваване. Същевременно политическото участие може да допринесе за интегрирането на гражданите на Съюза в обществото на избраните от тях държави членки по пребиваване.

## **Изменение 23**

*Изменение*

(11) Като се има предвид, че правото на свободно движение подобрява значително живота на отделния човек, жизненоважно е да има възможно най-широк достъп до **лесно достъпна, прозрачна информация** за съществуването на това право и условията за упражняването му. Тъй като всички граждани на Съюза са потенциални ползватели на това право, усилията за повишаване на осведомеността следва да обхванат цялата територия на Съюза.

*Изменение*

(15) Познаването на изборителните права, гарантирани на гражданите на Съюза, е от първостепенно значение в това отношение. Гражданите на Съюза трябва да познават напълно правото си да избират и да бъдат избирани в местни избори и избори за Европейски парламент в своята държава членка по пребиваване. **От най-ранна възраст те следва да придобиват знания за историята на Европа и на народите ѝ, както и за институциите на Съюза, за да могат да пълноценно да участват в европейските процеси.** Същевременно политическото участие може да допринесе за интегрирането на гражданите на Съюза в обществото на избраните от тях държави членки по пребиваване.

**Предложение за решение  
Съображение 16**

*Текст, предложен от Комисията*

(16) По-добрата осведоменост на гражданите за ползите от тези права лично за тях и за обществото може също да допринесе за по-силно чувство на принадлежност **и съпричастност** към Съюза.

*Изменение*

(16) По-добрата осведоменост на гражданите за ползите от тези права лично за тях и за обществото може също да допринесе за по-силно чувство на принадлежност към Съюза **и за споделяне на културното наследство, което свързва хората и може да засили тяхната съпричастност към него.**

**Изменение 24  
Предложение за решение  
Съображение 17**

*Текст, предложен от Комисията*

(17) Провеждането през 2013 г. на Европейска година на гражданите ще предостави много съвременна възможност за повишаване на осведомеността на широката общественост относно правата, свързани с гражданството на Съюза, и така ще съдейства за постигане на целта за улеснено упражняване на правото на свободно движение.

*Изменение*

(17) Провеждането през 2013 г. на Европейска година на гражданите ще предостави много съвременна възможност за повишаване на осведомеността на широката общественост относно правата **и задълженията**, свързани с гражданството на Съюза, **за установяване на пречките пред ефективното упражняване на тези права** и така ще съдейства за постигане на целта за улеснено упражняване на правото на свободно движение, **по-специално като осигури участието на представители на гражданското общество. Следва да се положи специално усилие за участие на представители на младежта, студентите, преподавателите, културните дейци и медиите, като се има предвид широката общественост, до която те могат да достигнат.**

**Изменение 25**



**Предложение за решение  
Съображение 18**

*Текст, предложен от Комисията*

(18) През 2013 г. се навършват 20 години от учредяването на гражданството на Съюза чрез Договора от Маастрихт, който влезе в сила на 1 ноември 1993 г. Европейската година на гражданите ще бъде отбелязана с последващи действия по доклада за гражданството на ЕС и с план за действие, насочен към премахване на оставащите пречки пред гражданите, искащи да упражняват правата си като граждани на Съюза. Тази Европейска година ще популяризира гражданството на Съюза и конкретните ползи от него за отделния човек, в това число като покаже реалния ефект от политиките на Съюза върху живота на гражданите, по-специално като премахване на пречките пред упражняването на техните права.

*Изменение*

(18) През 2013 г. се навършват 20 години от учредяването на гражданството на Съюза чрез Договора от Маастрихт, който влезе в сила на 1 ноември 1993 г. Европейската година на гражданите ще бъде отбелязана с последващи действия по доклада за гражданството на ЕС и с план за действие, насочен към премахване на оставащите пречки пред гражданите, искащи да упражняват правата си като граждани на Съюза. Тази Европейска година ще популяризира гражданството на Съюза и конкретните ползи от него за отделния човек, в това число като покаже реалния ефект от политиките на Съюза върху живота на гражданите, по-специално като премахване на пречките пред упражняването на техните права **и поддържане на открит, прозрачен и редовен диалог с организираното гражданско общество, като по този начин се насърчават хората да участват в обществения живот и вземането на решения и същевременно се набляга на основните ценности, които гражданите на Европа споделят.**

**Изменение 26**

**Предложение за решение  
Съображение 21**

*Текст, предложен от Комисията*

(21) Европейската година трябва да използва докрай съществуващите инструменти за широко участие и правата, залегнали в членове 10 и 11 от Договора за Европейския съюз, за да насърчи участието на гражданите в

*Изменение*

(21) Европейската година трябва да използва докрай съществуващите инструменти за широко участие и правата, залегнали в членове 10 и 11 от Договора за Европейския съюз, за да насърчи участието на гражданите в

процеса на изпълнение на плана за действие през 2013 г. за премахване на пречките за упражняването на техните права и, в по-широк план, при определянето на политиките на Съюза, чрез които конкретно се реализират техните права. Европейските организации на гражданското общество ще имат централна роля в това отношение.

процеса на изпълнение на плана за действие през 2013 г. за премахване на пречките за упражняването на техните права и, в по-широк план, при определянето на политиките на Съюза, чрез които конкретно се реализират техните права. Европейските организации на гражданското общество ще имат централна роля в това отношение. ***Ето защо насочените към практиката организации и проекти, чиято основа е в гражданското общество, следва да получат особена подкрепа.***

**Изменение 27**  
**Предложение за решение**  
**Съображение 25**

*Текст, предложен от Комисията*

(25) ***Финансиране от Съюза за*** дейности, различни от финансираните по бюджета на Европейската година, ***може да бъде предоставено*** чрез съществуващи програми на Съюза или от Структурните фондове, ***по-специално по*** програмите „Европа за гражданите“ и „Основни права и гражданство“;

*Изменение*

(25) ***Успоредно с Европейската година следва да бъдат доразвивани*** дейности, различни от финансираните по бюджета на Европейската година, ***които допринасят за постигането на нейните цели и се финансират*** чрез съществуващи програми на Съюза или от Структурните фондове, ***като*** програмите „Европа за гражданите“, „Основни права и гражданство“, „Обучение през целия живот“, „Младешта в действие“, „Култура“ и „MEDIA“.

**Изменение 28**  
**Предложение за решение**  
**Член 2 – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

Общата цел на Европейската година е да ***повиши осведомеността*** за правата, свързани с гражданството на Съюза, ***за да помогне на*** гражданите да ***използват*** изцяло своето право да се движат и

*Изменение*

Общата цел на Европейската година е да ***развие и насърчи по-голямо обществено разбиране на понятието за гражданство на Съюза във*** всичките му разнообразни измерения,

да **пребивават свободно в рамките на територията на държавите членки**. В този контекст Европейската година се съсредоточава – наред с другото – върху възможностите за гражданско участие и достъп до права **от страна на гражданите на Съюза, пребиваващи в държава-членка, различна от тяхната, и от страна на студенти, работници, потребители и доставчици на стоки и услуги на територията на Съюза**.

**включително културното и образователното измерение, и да бъдат установени пречките пред ефективното упражняване на правата, свързани с гражданството на Съюза, с цел гражданите да имат възможност да упражняват всички свои права и да участват в пълна степен в демократичния живот на държавите членки и на Съюза**. В този контекст Европейската година се съсредоточава – наред с другото – върху възможностите за гражданско и политическо участие, достъп до права, възможности за обмен и мобилност за всички граждани на Съюза, по-специално за студенти, работници, потребители и доставчици на стоки и услуги, независимо в коя държава членка живеят.

## Изменение 29

### Предложение за решение Член 2 – параграф 2 – тире 1

*Текст, предложен от Комисията*

– да повиши осведомеността на гражданите на Съюза за правото им на свободно движение и пребиваване в рамките на Европейския съюз и по-общо за правата, гарантирани на гражданите на Съюза при трансгранични ситуации, включително правото им да участват в демократичния живот на Съюза;

*Изменение*

– да повиши осведомеността на гражданите на Съюза за правото им на свободно движение и пребиваване в рамките на Европейския съюз и по-общо за правата, гарантирани на гражданите на Съюза при трансгранични ситуации, включително правото им да участват в демократичния живот на Съюза, **по-конкретно правото им да гласуват и правото да се кандидатира на избори за Европейски парламент и на общински избори в държавите членки на пребиваване, което ще им позволи да установят пречките пред ползването на тези права и да предприемат мерки за отстраняването им;**

## Изменение 30

### Предложение за решение

#### Член 2 – параграф 2 – тире 1 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– повишаване на осведомеността на гражданите на Съюза за Европейския парламент и обхвата на неговите правомощия в законодателния процес и за пряката представителна роля на избраните на местно равнище членове на Европейския парламент;*

## Изменение 31

### Предложение за решение

#### Член 2 – параграф 2 – тире 1 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– повишаване на осведомеността на гражданите на Съюза за инструментите на пряката демокрация, като например гражданската инициатива и обществените консултации, и насърчаване на тяхното активно участие в политическия живот на Съюза. Обществените консултации се провеждат активно на всички официални езици, включително в сътрудничество с организации на гражданското общество, така че значително да се повиши равнището на участие;*

## Изменение 32

### Предложение за решение

#### Член 2 – параграф 2 – тире 2 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– създаване на по-добра обществена осведоменост, по-специално сред младежите, за програмите на Съюза в*

*областта на образованието и културата, а оттам и улесняване на достъпа им до гражданството на Съюза, най-вече като се гарантира участието на възможно най-голям брой хора в тези програми;*

**Изменение 33**

**Предложение за решение**

**Член 2 – параграф 2 – тире 2 б (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– разработване на мрежи и инструменти за комуникация с цел предоставяне на информация на всички европейски езици относно политиките, приемани на европейско равнище, и последствията им за всекидневния живот, включително мрежи и инструменти, които служат за засилване на диалога с институциите на Съюза и оказване на въздействие върху разработването на политиките;*

**Изменение 34**

**Предложение за решение**

**Член 2 – параграф 2 – тире 2 в (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– насърчаване на младите хора да участват в изготвянето на политиките на местно, национално и европейско равнище, по-специално чрез разработване на онлайн и други платформи, които им позволяват да бъдат чути в по-голяма степен;*

**Изменение 35**

**Предложение за решение**

**Член 2 – параграф 2 – тире 2 г (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**– създаване на подходяща рамка за взаимодействие между културните дейци и гражданите в образователни и културни центрове, включително в отдалечени райони, за да се покаже ролята на културните дейности в упражняването на гражданството на Съюза;**

### **Изменение 36**

#### **Предложение за решение**

#### **Член 2 – параграф 2 – тире 3**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

– да насърчи дебат за въздействието и потенциала на правото на свободно движение като неотменен аспект на гражданството на Съюза, и **по-специално** като **фактор** за засилване на общественото сближаване и взаимното разбирателство между **гражданите на Съюза, както и на връзката между гражданите и Съюза.**

– да насърчи дебат за въздействието и потенциала на правото на свободно движение като неотменен аспект на гражданството на Съюза, **но също и да повиши осведомеността относно оставащите пречки за упражняването му, като се обърне особено внимание на неговия потенциал** за засилване на общественото сближаване, **за културното многообразие** и взаимното разбирателство **и уважение** между **всички, които живеят в Съюза.**

### **Изменение 37**

#### **Предложение за решение**

#### **Член 3 – параграф 1 – тире 1**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

– кампании за информация, обучение и повишаване на осведомеността, насочени към широката общественост и по-конкретно дефинирани групи;

– кампании за информация, обучение и повишаване на осведомеността, насочени към широката общественост и по-конкретно дефинирани групи **в сътрудничество с местните, регионалните и националните органи и сдруженията и организациите на гражданското общество, особено**

*извършващите дейност на  
равнището на Съюза;*

## Изменение 38

### Предложение за решение Член 3 – параграф 1 – тире 2

*Текст, предложен от Комисията*

– обмен на информация, споделяне на опит и добри практики на националните, регионалните и местните административни органи и на други организации;

*Изменение*

– обмен на информация, споделяне на опит и добри практики на националните, регионалните и местните административни органи, **сдружения, неправителствени организации** и на други организации;

## Изменение 39

### Предложение за решение Член 3 – параграф 1 – тире 3

*Текст, предложен от Комисията*

– конференции и прояви за насърчаване на дебата и повишаване на осведомеността *за значението* и ползите от правото на свободно движение и пребиваване и, в по-общ план, *за* правата на гражданите **като граждани на Съюза**;

*Изменение*

– конференции и прояви — **в сътрудничество с представители на гражданското общество и отворени за участие на обществеността във възможно най-голяма степен** — за насърчаване на дебата и повишаване на осведомеността **на обществеността относно европейската история и интеграция, политиките на Съюза и тяхното въздействие върху всекидневния живот**, ползите от правото на свободно движение и пребиваване — **включително кампания за насърчаване на мобилността сред младежите, възможностите за обмен, по-специално в областта на културата и образованието, и в по-общ план относно** правата на гражданите, **живеещи в Съюза**;

## Изменение 40

**Предложение за решение**  
**Член 3 – параграф 1 – тире 3а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– партньорства между регионите за насърчаването на действия, свързани с Европейската година;*

**Изменение 41**  
**Предложение за решение**  
**Член 3 – параграф 1 – тире 4**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

– използване на съществуващите инструменти за широко участие с оглед на това да бъдат **стимулирани гражданите да дадат своя принос за реализиране на правата си и, в по-общ план, за постигане на** целите на Европейската година;

– използване **и разпространение** на съществуващите **многоезични** инструменти за широко участие с оглед на това **гражданите** да бъдат **подпомогнати в разбирането на своите права и да могат да ги упражняват в съответствие с** целите на Европейската година;

**Изменение 42**  
**Предложение за решение**  
**Член 3 – параграф 1 – тире 4а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– подобро използване от страна на институциите на Съюза на лесно достъпни средства за комуникация онлайн, с цел да се улесни интерактивната комуникация с гражданите;*

**Изменение 43**  
**Предложение за решение**  
**Член 3 – параграф 1 – тире 5**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

– укрепване на ролята и популярността

– укрепване на ролята и популярността



на „Еurope Direct“ и на уебпортала „Вашата Европа“ като ключови елементи на една комплексна информационна система за правата на гражданите на Съюза;

на „Еurope Direct“ и на уебпортала „Вашата Европа“, **в това число информация относно мобилността на студентите в Съюза**, като ключови елементи на една комплексна информационна система за правата на гражданите на Съюза;

#### Изменение 44

##### Предложение за решение

##### Член 3 – параграф 1 – тире 5а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

– **засилване на ролята и популярността на уебпортала „Еuroreapа“, както и на европейските проекти, носещи „Знак за европейско наследство“, и на програмата „Европейска столица на културата“, за да се позволи на гражданите да задълбочат знанията си за европейската история и интеграция и да се насърчи взаимното разбирателство;**

#### Изменение 45

##### Предложение за решение

##### Член 3 – параграф 1 – тире 6

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

– засилване на ролята и популярността на **инструментите** за разрешаване на проблеми, като SOLVIT, с цел да се даде възможност на гражданите на Съюза да използват по-добре своите права и да ги *да* защитават.

– **значително** засилване на ролята и популярността на **ефикасните инструменти** за разрешаване на проблеми, като SOLVIT, с цел да се даде възможност на гражданите на Съюза да използват по-добре своите права и да ги защитават;

#### Изменение 46

##### Предложение за решение

##### Член 3 – параграф 1 – тире 6а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– засилване на контактите с медиите, по-специално местните и регионалните медии, с цел установяване на основа за по-пряка комуникация между обществеността и институциите, както и по-нататъшно развитие на проектите и инициативите, целящи насърчване предоставянето на информацията относно Съюза на широката общественост;*

#### **Изменение 47**

**Предложение за решение**

**Член 3 – параграф 1 – тире бб (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*– увеличаване на усилията за разработване на инструменти за подобряване на академичното признаване на дипломи и сроковете на обучение, премахвайки по този начин пречките пред мобилността на студентите и търсещите работа.*

#### **Изменение 48**

**Предложение за решение**

**Член 3 – параграф 3а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*3а. Публичните органи на всички равнища на управление в сътрудничество с неправителствените организации организират програми, позволяващи на гражданите на други държави членки, които живеят на тяхна територия, да придобият необходимите знания с цел пълноценно участие в социалния,*

*икономическия, културния и политическия живот на приемащата държава членка.*

#### **Изменение 49**

##### **Предложение за решение Член 3 – параграф 3б (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*3б. Публичните органи предоставят ефективна помощ, която да позволява на работниците мигранти да се регистрират и да отговорят в пълна степен, без ненужно обременяване, на процедурните изисквания, които са от съществено значение, за да им се предостави възможност за пълноценно участие в икономическия живот на приемащата държава членка. От изключително значение е гражданството на Съюза да предоставя осезаеми права.*

#### **Изменение 50**

##### **Предложение за решение Член 4 – параграф 2а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*Комисията си сътрудничи с председателствата на Съвета на Европейския съюз, за да гарантира популяризирането на действията, свързани с Европейската година.*

#### **Изменение 51**

##### **Предложение за решение Член 4 – параграф 3**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

Комисията свиква работни срещи на представители на европейски

Комисията свиква работни срещи на представители на европейски

организации или органи, работещи в областта на защитата на правата на гражданите, и на заинтересованите страни с цел да подпомагат Комисията при реализирането на Европейската година на равнището на Съюза.

организации, *сдружения на гражданското общество* или органи, работещи в областта на *гражданството и* защитата на правата на гражданите, *както и на образованието и културата*, и на заинтересованите страни с цел да подпомагат Комисията при реализирането на Европейската година на равнището на Съюза.

**Изменение 52**  
**Предложение за решение**  
**Член 4а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Член 4а**  
**Бюджет**  
**За Европейската година се определя бюджет в размер на 5 000 000 EUR.**

**Изменение 53**

**Предложение за решение**  
**Приложение – буква А – параграф 2 – първо тире**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

• производство и разпространение на аудиовизуални и печатни материали, които отразяват посланията, посочени в член 2;

• производство и разпространение на аудиовизуални и печатни материали **и целеви рекламни продукти**, които отразяват посланията, посочени в член 2;

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Европейска година на гражданите (2013 г.)
<b>Позовавания</b>	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	LIBE 13.9.2011 г.
<b>Подпомагаща(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	CULT 13.9.2011 г.
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Marie-Christine Vergiat 12.9.2011 г.
<b>Разглеждане в комисия</b>	20.12.2011 г.      24.1.2012 г.
<b>Дата на приемане</b>	29.2.2012 г.
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+:                    26 -:                    3 0:                    0
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Malika Benarab-Attou, Lothar Bisky, Piotr Borys, Jean-Marie Cavada, Silvia Costa, Lorenzo Fontana, Mary Honeyball, Petra Kammerevert, Emma McClarkin, Emilio Menéndez del Valle, Marek Henryk Migalski, Katarína Neveďalová, Gianni Pittella, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, Marietje Schaake, Marco Scurria, Емил Стоянов, Hannu Takkula, László Tőkés, Helga Trüpel, Gianni Vattimo, Marie-Christine Vergiat, Milan Zver
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Heinz K. Becker, Nadja Hirsch, Seán Kelly, Iosif Matula, Georgios Papanikolaou, Olga Sehnalová, Rui Tavares
<b>Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Miguel Angel Martínez Martínez

21.3.2012

## СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО КОНСТИТУЦИОННИ ВЪПРОСИ

на вниманието на комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на гражданите (2013 г.)  
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Докладчик по становище: Gerald Häfner

### КРАТКА ОБОСНОВКА

На 15 декември 2010 г. Европейският парламент прие резолюция относно „Основните права в Европейския съюз (2009 г.) - Ефективно изпълнение след влизането в сила на Договора от Лисабон“ (P7\_TA(2010)0483). В нея Парламентът призовава Комисията „да обяви 2013 г. за Европейска година на гражданството, за да стимулира дебата относно европейското гражданство и да информира гражданите на ЕС относно техните права, по-специално новите права, произтичащи от влизането в сила на Договора от Лисабон“.

Комисията отговори на това искане на Парламента чрез предложението си за Решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на гражданите (2013 г.) (COM/2011/0489 окончателен).

#### Правно основание

Комисията е избрала за правно основание на своето предложение член 21, параграф 2 от ДФЕС, който предвижда, че ако се окаже необходимо Съюзът да предприеме действия за постигането на тази цел (правото на всеки гражданин на Съюза свободно да се движи и да пребивава на територията на държавите членки), Европейският парламент и Съветът могат да приемат разпоредби с оглед улесняване на упражняването на тези права. Решението се взема по обикновената законодателна процедура. Другите членове от Договорите не предоставят такава пряка възможност за действие, или в случай че предоставят, както например член 25 от ДФЕС, е необходима специална законодателна процедура.

Проблемът с избраното правно основание обаче е, че то насочва действията главно в полза на правото на свобода на движението в ущърб на другите права на гражданите и

особено на правата, произтичащи от Договора от Лисабон, за които Парламентът призова в своята резолюция. Следователно в Решението следва да стане ясно, че свободата на движение не може да се упражнява напълно, ако не е свързана с другите права на европейските граждани: политическите, икономическите и социалните права.

### **Дейности**

Обхватът на програмата за действие следва да бъде разширен, за да включи всички свързани с гражданството права и да насърчи активно гражданство на участието.

Европейската година на гражданите следва да се фокусира не само върху информирането на гражданите за техните съществуващи права, но и да даде на самите граждани възможност да изразят своите безпокойства и идеи – също така и по отношение на нови права, които те сметат за необходими. Тя следва да служи за засилване и стимулиране на активното гражданство на участието на всички равнища и на всички етапи от процеса на вземане на решения. За тази цел и за да бъдат трайни резултатите от Европейската година на гражданите следва да се обсъдят идеи за разработване на структурирана рамка за европейски граждански диалог, за изработване на цялостна концепция за гражданството и за установяване на постоянна служба на специален представител по въпросите на гражданското участие в Европейския съюз, който, наред с останалото, да наблюдава и докладва становищата на държавата и гражданите относно тяхното включване и участие и да прави предложения за по-нататъшни подобрения.

Интернет-медиите предоставят добри възможности за интерактивна комуникация, но освен това са необходими и срещи, на които гражданите да видят лице в лице хората, вземащи решения.

Организациите на гражданското общество са отлични партньори в организирането на подобни дейности и инициативи както на европейско, така и на национално и местно равнище.

Ролята на държавите членки е важна за успеха на Европейската година на гражданите. Всички съответни заинтересовани страни следва да бъдат ангажирани в подготовката и осъществяването на Годината. Младите хора следва да бъдат специална целева група.

Насрочването на Годината непосредствено преди изборите за Европейски парламент подчертава колко е важно да се акцентира върху избирателните права. Не е достатъчно обаче гражданите да са осведомени за правото си да гласуват, те следва също така да са убедени, че гласуването оказва влияние върху живота им. Следва да се организират кампании съвместно с Европейския парламент и европейските политически партии.

## **ИЗМЕНЕНИЯ**

Комисията по конституционни въпроси приканва водещата комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи да включи в доклада си следните изменения:

## Изменение1

### Предложение за решение Съображение 1

*Текст, предложен от Комисията*

(1) Член 20, параграф 1 от Договора предвижда гражданство на Съюза, което се добавя към националното гражданство на съответните държави членки, като определя, че всяко лице, което притежава гражданство на държава членка, е гражданин на Съюза. В член 20, параграф 2 е уточнено, че гражданите на Съюза се ползват с правата и имат задълженията, предвидени от Договорите, и че имат, *inter alia*, правото да се движат и пребивават свободно на територията на държавите членки. **Правото на гражданите на Съюза на свободно движение и пребиваване е залегнало по-нататък в член 21 от Договора.**

*Изменение*

(1) Член 20, параграф 1 от Договора *за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)* предвижда гражданство на Съюза, което се добавя към националното гражданство на съответните държави членки, като определя, че всяко лице, което притежава гражданство на държава членка, е гражданин на Съюза. В член 20, параграф 2 е уточнено, че гражданите на Съюза се ползват с правата и имат задълженията, предвидени от Договорите, и че имат правото да се движат и пребивават свободно на територията на държавите членки, **да избират и да бъдат избирани в изборите за Европейския парламент и в общинските избори в държавата членка, в която пребивават, при същите условия, както и гражданите на тази държава, да се ползват от закрилата на дипломатическите и консулските органи на всяка друга държава членка при същите условия, както и гражданите на тази държава, на територията на трети държави, в които държавата членка, чиито граждани са те, няма представителство, да отправят петиции до Европейския парламент, да сезират Европейския омбудсман и да се обръщат към институциите и консултативните органи на ЕС на който и да е от официалните езици на Договорите и да получават отговор на същия език. Правата, произтичащи от гражданството на Съюза, са заложени също така и в членове 21, 22, 23 и 24 от ДФЕС.**



## Изменение 2

### Предложение за решение Съображение 1 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(1а) Член 25 от ДФЕС задължава Комисията на всеки три години да изготвя доклад относно прилагането на разпоредбите на ДФЕС за гражданството на Съюза и освен това предоставя правомощие на законодателите да засилват или добавят нови права към правата, изброени в член 20, параграф 2 от ДФЕС.**

## Изменение 3

### Предложение за решение Съображение 2

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(2) Влизането в сила на Договора от Лисабон укрепи статута на гражданството на Съюза и допълни произтичащите от него права, в това число чрез въвеждане на ново право — гражданската инициатива, която дава възможност на един милион граждани от съществен брой държави членки да поискат от Комисията да представи предложение във всяка от областите на отговорност на ЕС.

(2) Влизането в сила на Договора от Лисабон значително укрепи гражданството на Съюза и допълни произтичащите от него права, включително чрез въвеждане на нови права и инструменти, по-конкретно гражданската инициатива, която дава възможност на един милион граждани от съществен брой държави членки да поискат от Комисията да представи предложение във всяка от областите на отговорност на ЕС. **Съгласно Регламент (ЕС) № 211/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 година относно гражданската инициатива<sup>1</sup>, гражданската инициатива ще влезе в сила от 1 април 2012 г.**

---

<sup>1</sup> *ОВ L 65, 11.3.2011 г., стр. 1.*

## Изменение 4

### Предложение за решение Съображение 3

*Текст, предложен от Комисията*

(3) Правата, присъщи на гражданството на Съюза, са включени в Хартата на основните права на Европейския съюз. В преамбюла на Хартата е записано, че Съюзът „поставя човека в центъра на своята дейност, като учредява гражданството на Съюза и създава пространство на свобода, сигурност и правосъдие“. Дял V от Хартата определя „права на гражданите“, **включително, в своя член 45, правото на всеки гражданин на Съюза свободно да се движи и да пребивава на територията на държавите членки.**

*Изменение*

(3) Правата, присъщи на гражданството на Съюза, са включени в Хартата на основните права на Европейския съюз. В преамбюла на Хартата е записано, че Съюзът „поставя човека в центъра на своята дейност, като учредява гражданството на Съюза и създава пространство на свобода, сигурност и правосъдие“. Дял V от Хартата определя „права на гражданите“. **Оттук следва, че съществува обща презумпция срещу загубата на гражданство.**

## Изменение 5

### Предложение за решение Съображение 3 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(3а) Активното гражданство на участието също така включва достъп до документи и информация, прозрачност, добро управление и администрация, демократично участие и представителство с вземане на решения възможно най-близо до гражданите, защита на гражданите срещу всички форми на дискриминация, както и насърчаване на равенството и приобщаването на малцинствените групи.**

## Изменение 6

### Предложение за решение Съображение 3 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(3б) Член 6, параграф 2 от Договора за Европейския съюз постановява присъединяването на Съюза към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи; водените понастоящем преговори за тази цел няма да приключат без единодушно решение на Съвета, след одобрение от Европейския парламент, последвано от одобрението на всички държави членки в съответствие с техните конституционни изисквания и ратификацията на всички подписали Конвенцията държави от Съвета на Европа.**

## **Изменение 7**

### **Предложение за решение Съображение 4**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(4) Стокхолмската програма съответно поставя гражданина в центъра на европейските политики в областта на свободата, сигурността и правосъдието. Тя насочва действията си към „изграждане на Европа на гражданите“, **включително чрез осигуряване на пълно упражняване на правото на гражданите на свободно движение.**

(4) Стокхолмската програма съответно поставя гражданина в центъра на европейските политики в областта на свободата, сигурността и правосъдието. Тя насочва действията си към „изграждане на Европа на гражданите“.

## **Изменение 8**

### **Предложение за решение Съображение 5**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(5) В своята Резолюция от 15 декември относно състоянието на основните права в ЕС (2009 г.) — действително

(5) В своята резолюция от 15 декември „относно състоянието на основните права в ЕС (2009 г.) — действително

прилагане след влизането в сила на Договора от Лисабон Европейският парламент призова Комисията да обяви 2013 г. за Европейска година на **гражданите** с цел да се активизира дебатът по европейското гражданство и да бъдат информирани гражданите на **Съюза** за техните права, и по-специално за новите права в резултат на влизането в сила на Договора от Лисабон.

## Изменение 9

### Предложение за решение Съображение 7

*Текст, предложен от Комисията*

(7) Свободното движение и мобилността на работниците помагат по-специално за преодоляване на последиците от демографските промени на пазара на труда, като освен това повишават пригодността за заетост на хората и подобряват конкурентоспособността на европейската промишленост. Същевременно свободното движение прави възможно — като съществено условие — или насърчава упражняването от гражданите на широк кръг права, предоставени им от правото на Съюза, като правата на достъп до стоки и услуги, които те имат като потребители, или правата им като пътници и туристи. Улесняването на свободното движение **има** следователно **потенциала да увеличи** възможностите на гражданите да се възползват напълно от единния пазар, а от друга страна е основен двигател на растежа.

## Изменение 10

### Предложение за решение Съображение 9

прилагане след влизането в сила на Договора от Лисабон“ Европейският парламент призова Комисията да обяви 2013 г. за Европейска година на **гражданството** с цел да се активизира дебатът по европейското гражданство и да бъдат информирани гражданите на **ЕС** за техните права, и по-специално за новите права в резултат на влизането в сила на Договора от Лисабон.

*Изменение*

(7) Свободното движение и мобилността на работниците помагат по-специално за преодоляване на последиците от демографските промени на пазара на труда, като освен това повишават пригодността за заетост на хората и подобряват конкурентоспособността на европейската промишленост. Същевременно свободното движение прави възможно — като съществено условие — или насърчава упражняването от гражданите на широк кръг права, предоставени им от правото на Съюза, като правата на достъп до стоки и услуги, които те имат като потребители, или правата им като пътници, **постоянно пребиваващи, студенти** и туристи. Улесняването на свободното движение **ще увеличи** следователно възможностите на гражданите да се възползват напълно от единния пазар, а от друга страна е основен двигател на растежа.

*Текст, предложен от Комисията*

(9) Въпреки факта, че **правото на свободно движение и пребиваване** е твърдо **укрепено** в първичното право на Съюза и значително развито във вторичното право, между приложимите правни норми и реалността, с която се сблъскват гражданите, когато искат да упражнят **това право** на практика, все още съществува разминаване.

**Гражданите на Съюза се чувстват несигурни в предимствата на мобилността, а освен това остават и с впечатлението, че има твърде много практически пречки пред живота и работата в друга държава от Съюза.**

## Изменение 11

### Предложение за решение Съображение 10

*Текст, предложен от Комисията*

(10) В доклада за 2010 г. за гражданството на ЕС „Премахване на пречките за упражняване на правата на гражданите на ЕС“ Комисията се спря на основните пречки, които гражданите все още срещат в своето всекидневие, когато се стремят да упражняват правата си като граждани на Съюза, по-специално при трансгранични ситуации, и очерта 25 конкретни действия за премахване на тези пречки. Една от пречките, установени в този контекст, *бе* недостатъчната информация. В доклада за гражданството на ЕС за 2010 г. Комисията заключи, че гражданите са възпрепятствани да упражняват правата си, защото не ги познават добре, и обяви намерението си да увеличи разпространението на информация до гражданите на Съюза за

*Изменение*

(9) Въпреки факта, че **правата, свързани с гражданството на Съюза, са** твърдо **укрепени** в първичното право на Съюза и значително развито във вторичното право, между приложимите правни норми и реалността, с която се сблъскват гражданите, когато искат да упражнят **тези права** на практика, все още съществува разминаване.

*Изменение*

(10) В доклада за 2010 г. за гражданството на ЕС „Премахване на пречките за упражняване на правата на гражданите на ЕС“ Комисията се спря на основните пречки, които гражданите все още срещат в своето всекидневие, когато се стремят да упражняват правата си като граждани на Съюза, по-специално при трансгранични ситуации, и очерта 25 конкретни действия за премахване на тези пречки. Една от пречките, установени в този контекст, *беше* недостатъчната информация. В доклада за гражданството на ЕС за 2010 г. Комисията заключи, че гражданите са възпрепятствани да упражняват правата си, защото не ги познават добре, и обяви намерението си да увеличи разпространението на информация до гражданите на Съюза за

техните права и по-специално относно правото им на свободно движение.

техните права и по-специално относно правото им на свободно движение. ***С цел повишаване на осведомеността това разпространение на информация следва да бъде на всички езици на Съюза, да бъде отправено към всички граждани и достъпно за тях, включително чрез използване на цифрови комуникационни инструменти и социални мрежи.***

## Изменение 12

### Предложение за решение Съображение 13

*Текст, предложен от Комисията*

(13) Гражданите на Съюза, обмислящи дали да се възползват от правото си на свободно движение, *трябва* по-специално да бъдат информирани относно правата си да придобият или да запазят социалноосигурителни права по силата на правилата на Съюза относно координацията на системите за социална сигурност; тези правила гарантират, че те няма да загубят от социалноосигурителните си права, когато решат да се придвижват в границите на Европа. Те *трябва* да бъдат освен това информирани относно правото си да получат признаване на своите професионални квалификации и относно социалните и гражданските умения, които са част от европейската рамка „Ключови умения за обучение през целия живот“ и които могат да им позволят да участват пълноценно в гражданския живот и да упражняват правата си съгласно правото на Съюза.

*Изменение*

(13) Гражданите на Съюза, обмислящи дали да се възползват от правото си на свободно движение, *следва* по-специално да бъдат информирани относно правата си да придобият или да запазят социалноосигурителни права по силата на правилата на Съюза относно координацията на системите за социална сигурност; тези правила гарантират, че те няма да загубят от социалноосигурителните си права, когато решат да се придвижват в границите на Европа. Те *следва* да бъдат освен това информирани относно правото си да получат признаване на своите професионални квалификации и относно социалните и гражданските умения, които са част от европейската рамка „Ключови умения за обучение през целия живот“ и които могат да им позволят да участват пълноценно в гражданския живот и да упражняват правата си съгласно правото на Съюза. ***Могат да се предприемат конкретни действия за повишаване на осведомеността за техните права да извършват доброволческа дейност, да учат в чужбина, да стажуват в друга държава членка или да участват в***

*образователни обменни програми на Съюза.*

### Изменение 13

**Предложение за решение  
Съображение 15 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(15а) Равенството между половете е един от основните принципи на Съюза и трябва да се поддържа във всички негови действия.  
Европейската година на гражданите през 2013 г. трябва да насърчава гражданите и от двата пола да участват активно в следващите избори за Европейски парламент както като гласоподаватели, така и като кандидати.*

### Изменение 14

**Предложение за решение  
Съображение 15 б (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(15б) Възможността за пряко участие на европейските граждани в европейските политически партии посредством приемането на общ правен режим ще допринесе в значителна степен за тяхното активно участие в обществения живот на Съюза.*

### Изменение 15

**Предложение за решение  
Съображение 16**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(16) По-добрата осведоменост *на гражданите* за ползите от *тези права*

(16) По-добрата осведоменост за ползите от *правата на гражданите*

лично за тях и за обществото *може* също да *допринесе* за по-силно чувство на принадлежност и съпричастност към Съюза.

лично за тях и за обществото *и активното участие на гражданите в демократичния живот на Съюза могат* също да *допринесат* за по-силно чувство на принадлежност и съпричастност към Съюза.

## Изменение 16

### Предложение за решение Съображение 16 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(16а) Трансграничният дебат в ЕС следва да се насърчава, особено във връзка с Гражданската инициатива.*

## Изменение 17

### Предложение за решение Съображение 16 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*(16б) Младите хора следва да бъдат особена целева група през Европейската година на гражданите. Училищата имат особено важна роля за предоставяне на гражданско възпитание с насоченост към Съюза.*

## Изменение 18

### Предложение за решение Съображение 17

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(17) Провеждането през 2013 г. на Европейска година на гражданите ще предостави много своевременна възможност за повишаване на осведомеността на широката общественост относно правата, свързани с гражданството на Съюза, и

(17) Провеждането през 2013 г. на Европейска година на гражданите ще предостави много своевременна възможност за повишаване на осведомеността на широката общественост относно правата *и отговорностите*, свързани с



така ще съдейства за постигане на целта за улеснено упражняване на **правото на свободно движение**.

гражданството на Съюза, и така ще съдейства за постигане на целта за улеснено упражняване на **тези права**.

## Изменение 19

### Предложение за решение Съображение 19

*Текст, предложен от Комисията*

(19) Повишаването на осведомеността относно правата на гражданите, в това число избирателните им права в тяхната държава членка по пребиваване, е важно и във връзка с изборите за Европейски парламент през 2014 г. Въздействието на подобни действия за повишаване на осведомеността следва да бъде мултиплицирано чрез тясно сътрудничество и използване на възможното полезно взаимодействие със съответните действия, предприети от други институции на Съюза при подготовката на тези избори, по-специално от Европейския парламент и от държавите членки.

*Изменение*

(19) Повишаването на осведомеността относно правата на гражданите, в това число избирателните им права в тяхната държава членка по пребиваване, е важно и във връзка с изборите за Европейски парламент през 2014 г. Въздействието на подобни действия за повишаване на осведомеността следва да бъде мултиплицирано чрез тясно сътрудничество и използване на възможното полезно взаимодействие със съответните действия, предприети от други институции на Съюза при подготовката на тези избори, по-специално от Европейския парламент, **европейските политически партии и фондации** и от държавите членки.

## Изменение 20

### Предложение за решение Съображение 21 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(21a) Всички инициативи, лансирани за целите и в рамките на Европейската година, следва да носят ползи както за гражданите на Съюза, така и за институциите и органите му, като по този начин повишават взаимното разбирателство и сътрудничество.**

## Изменение 21

### Предложение за решение Съображение 25

*Текст, предложен от Комисията*

(25) Финансиране от Съюза за дейности, различни от финансираните по бюджета на Европейската година, може да бъде предоставено чрез съществуващи програми на Съюза или от Структурните фондове, **по-специално по** програмите „Европа за гражданите“ и „Основни права и гражданство“,

*Изменение*

(25) Финансиране от Съюза за дейности, различни от финансираните по бюджета на Европейската година, може да бъде предоставено чрез съществуващи програми на Съюза или от Структурните фондове **като** програмите „Европа за гражданите“, **„Обучение през целия живот“**, **„Младежта в действие“** и „Основни права и гражданство“,

## Изменение 22

### Предложение за решение Член 2

*Текст, предложен от Комисията*

Общата цел на Европейската година е да повиши осведомеността **за** правата, свързани с гражданството на Съюза, за да помогне на гражданите да използват изцяло **своето право** да се движат и да пребивават свободно в рамките на територията на държавите членки. В този контекст Европейската година се съсредоточава — наред с другото — върху възможностите за гражданско участие и достъп до права от страна на гражданите на Съюза, **пребиваващи** в държава членка, различна от тяхната, и от страна на студенти, работници, потребители и доставчици на стоки и услуги на територията на Съюза.

*Изменение*

Общата цел на Европейската година е да повиши осведомеността **и да насърчи участието на гражданите по отношение на правата и отговорностите**, свързани с гражданството на Съюза, за да помогне на гражданите да използват изцяло **своите права, наред с другото**, да се движат и да пребивават свободно в рамките на територията на държавите членки. В този контекст Европейската година се съсредоточава — наред с другото — върху възможностите за гражданско участие и достъп до **политически, социални и икономически** права от страна на гражданите на Съюза, **дори когато пребивават** в държава членка, различна от тяхната, и от страна на студенти, работници, потребители и доставчици на стоки и услуги на територията на Съюза.

*При тази основа специфичните цели на Европейската година са:*

– да повиши осведомеността на гражданите на Съюза **за** правото им на свободно движение и пребиваване в рамките на Европейския съюз и по-общо за **правата, гарантирани на гражданите на Съюза при трансгранични ситуации**, включително правото им да участват в демократичния живот на Съюза;

– да **повиши осведомеността на гражданите на Съюза за това как реално могат да се възползват от правата и политиките на Съюза, докато живеят в друга държава-членка, и да насърчи активното им участие в граждански форуми за политиките и проблемите на Съюза;**

– да насърчи дебат за въздействието и потенциала на **правото на свободно движение като неотменен аспект на** гражданството на Съюза, и по-специално като фактор за засилване на общественото сближаване и взаимното разбирателство между гражданите на Съюза, както и на връзката между гражданите и Съюза.

*Въз основа на това специфичните цели на Европейската година са:*

– да повиши осведомеността на гражданите на Съюза **относно правата им и способността им да ги упражняват, включително** правото им на свободно движение и пребиваване в рамките на Европейския съюз, и по-общо за **гарантираните права и произтичащите отговорности като граждани на Съюза, и по-специално новите права, произтичащи от Договора от Лисабон**, включително правото им да участват в демократичния живот на Съюза, **наред с другото посредством Европейската гражданска инициатива;**

– да **засили и стимулира активно гражданство на участието на всички равнища и на всички етапи от процеса на вземане на решения;**

– да **развие структурирана рамка за европейски граждански диалог и да организира граждански форуми за политиките на Съюза и европейските въпроси;**

– да насърчи **дългосрочен** дебат за **значението**, въздействието и потенциала на **всички аспекти** на гражданството на Съюза, и по-специално като фактор за засилване на общественото сближаване и взаимното разбирателство между гражданите на Съюза, както и на връзката между гражданите и Съюза;

– да **засили и разшири гражданските права, като завърши процеса на присъединяване на Съюза към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи.**

## Изменение 23

### Предложение за решение Член 3 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Мерките, които трябва да бъдат предприети за осъществяване на целите, определени в член 2, могат да включват следните инициативи, свързани с целите на Европейската година и организирани на съюзно, национално, регионално или местно равнище:

– кампании за информация, обучение и повишаване на осведомеността, насочени към широката общественост и по-конкретно дефинирани групи;

– обмен на информация, споделяне на опит и добри практики на националните, регионалните и местните административни органи и на други организации;

– конференции и прояви за насърчаване на дебата и повишаване на осведомеността за значението и ползите от правото на свободно движение и пребиваване и, в по-общ план, за правата на гражданите като граждани на Съюза;

– използване на съществуващите инструменти за широко участие с оглед на това да бъдат стимулирани гражданите да дадат своя принос за

*Изменение*

1. Мерките, които трябва да бъдат предприети за осъществяване на целите, определени в член 2, могат да включват следните инициативи, свързани с целите на Европейската година и организирани на съюзно, национално, регионално или местно равнище:

– кампании за информация, обучение и повишаване на осведомеността, насочени към широката общественост и по-конкретно дефинирани групи, **които предоставят също така възможност на гражданите да изразяват гледните си точки;**

– обмен на информация, споделяне на опит и добри практики на националните, регионалните и местните административни органи и на други организации;

– конференции и прояви, **включващи всички заинтересовани страни, в това число институциите на Съюза, организациите на гражданското общество, включително тези, представляващи лица в уязвимо положение, социалните партньори, националните, регионалните и местните административни органи и учебните заведения,** за насърчаване на дебата и повишаване на осведомеността за значението и ползите от правото на свободно движение и пребиваване и, в по-общ план, за правата **и отговорностите** на гражданите като граждани на Съюза;

– използване на съществуващите **многоезични** инструменти за широко участие **и разработването на нови инструменти за участие,**

реализиране на правата си и, в по-общ план, за постигане на целите на Европейската година;

– укрепване на ролята и популярността на „Europe Direct“ и на уебпортала „Вашата Европа“ като ключови елементи на една комплексна информационна система за правата на гражданите на Съюза;

– засилване на ролята и популярността на инструментите за разрешаване на проблеми, като SOLVIT, с цел да се даде възможност на гражданите на Съюза да използват по-добре своите права и да ги да защитават.

**включително основаващи се на интернет инструменти, за да се предложи пространство, в което гражданите могат да се изразяват, да дискутират и да поставят на дневен ред европейски въпроси, с оглед на това да се насърчава гражданство на публичното съвещаване и на участието и да бъдат стимулирани гражданите да дадат своя принос за реализиране на правата си и, в по-общ план, за постигане на целите на Европейската година;**

– укрепване на ролята и популярността на **многоезичната мрежа** „Europe Direct“ и на уебпортала „Вашата Европа“ като ключови елементи на една комплексна информационна система за правата на гражданите на Съюза, **особено в условията на нарастваща употреба на цифрови комуникационни инструменти и социални мрежи;**

– засилване на ролята и популярността на инструментите за разрешаване на проблеми, като SOLVIT, с цел да се даде възможност на гражданите на Съюза да използват по-добре своите права и да ги да защитават;

**– други инициативи като конкурси за есе, летни училища, разработване на планове за действие и ръководства или онлайн форуми.**

## Изменение 24

### Предложение за решение

#### Член 4 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

Комисията си сътрудничи тясно с държавите членки, както и с органите и сдруженията, представляващи местните и регионалните интереси, и по-специално с Комитета на регионите.

*Изменение*

Комисията си сътрудничи тясно с държавите членки, **Европейския парламент**, както и с органите и сдруженията, представляващи местните и регионалните интереси, и по-специално с Комитета на регионите.

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Европейска година на гражданите (2013 г.)	
<b>Позовавания</b>	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)	
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	LIBE 13.9.2011 г.	
<b>Подпомагаща(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	AFCO 13.9.2011 г.	
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Gerald Häfner 5.10.2011 г.	
<b>Разглеждане в комисия</b>	26.1.2012 г.	28.2.2012 г.
<b>Дата на приемане</b>	20.3.2012 г.	
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: –: 0:	19 4 0
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Alfredo Antoniozzi, Andrew Henry William Brons, Carlo Casini, Andrew Duff, Ashley Fox, Roberto Gualtieri, Enrique Guerrero Salom, Zita Gurmai, Gerald Häfner, Daniel Hannan, Станимир Илчев, Constance Le Grip, Morten Messerschmidt, Paulo Rangel, Algirdas Saudargas, Indrek Tarand, Rafał Trzaskowski, Manfred Weber, Luis Yáñez-Barnuevo García	
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Zuzana Brzobohatá, György Schöpflin, Alexandra Thein, Rainer Wieland	

22.3.2012

## СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ПЕТИЦИИ

на вниманието на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на гражданите (2013 г.) (СОМ(2011)0489 – С7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Докладчик: Nikolaos Salavrakos

### ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по петиции призовава водещата комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи да включи в доклада си следните изменения:

#### Изменение 1

##### Предложение за решение Позоваване 1

*Текст, предложен от Комисията*

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално **член 21, параграф 2** от него,

*Изменение*

като взеха предвид Договора за **Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)** и по-специално **член 20, параграф 2** от ДФЕС,

#### Изменение 2

##### Предложение за решение Съображение 1

*Текст, предложен от Комисията*

(1) Член 20, параграф 1 от Договора **предвижда** гражданство на Съюза,

*Изменение*

(1) Член 20, параграф 1 от Договора **за функционирането на Европейския съюз**

което се добавя към националното гражданство на съответните държави членки, като **определя**, че всяко лице, което притежава гражданство на държава членка, е гражданин на Съюза. В член 20, параграф 2 е уточнено, че гражданите на Съюза се ползват с правата и имат задълженията, предвидени от Договорите, и че имат, *inter alia*, правото да се движат и пребивават свободно на територията на държавите членки. Правото на гражданите на Съюза на свободно движение и пребиваване е залегнало по-нататък в член 21 от Договора.

**и член 9 от Договора за Европейския съюз предвиждат** гражданство на Съюза, което се добавя към националното гражданство на съответните държави членки, като **определят**, че всяко лице, което притежава гражданство на държава членка, е гражданин на Съюза. В член 20, параграф 2 е уточнено, че гражданите на Съюза се ползват с правата и имат задълженията, предвидени от Договорите, и че имат, *inter alia*, правото да се движат и пребивават свободно на територията на държавите членки. Правото на гражданите на Съюза на свободно движение и пребиваване е залегнало по-нататък в член 21 от Договора.

### Изменение 3

#### Предложение за решение Съображение 1 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(1а) Член 20 предоставя също така на гражданите на Съюза правото да избират и да бъдат избрани в изборите за Европейски парламент, както и в общинските избори и правото да се ползват в трета държава, в която тяхната собствена държава членка няма представителство, от закрилата на дипломатическата мисия на която и да е държава членка.**

### Изменение 4

#### Предложение за решение Съображение 1 б (ново)



*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(1б) Гражданите и сдруженията, които ги представляват, са в основата на функционирането на Съюза, както се постановява в член 10 и член 11 от Договора за Европейския съюз, които подчертават значението на всички аспекти на демокрацията на участието.**

## Изменение 5

### Предложение за решение Съображение 2

*Текст, предложен от Комисията*

(2) Влизането в сила на Договора от Лисабон укрепи статута на гражданството на Съюза и допълни произтичащите от него права, в това число чрез въвеждане на ново право — гражданската инициатива, която дава възможност на един милион граждани от **съществен брой държави** членки да поискат от Комисията да представи предложение във всяка от областите на отговорност на ЕС.

*Изменение*

(2) Влизането в сила на Договора от Лисабон укрепи статута на гражданството на Съюза и допълни произтичащите от него права, в това число чрез въвеждане на ново право — гражданската инициатива, която дава възможност на **поне** един милион граждани от **най-малко една четвърт от държавите** членки да поискат от Комисията да представи предложение във всяка от областите на отговорност на ЕС.

## Изменение 6

### Предложение за решение Съображение 2 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(2а) Всеки гражданин на Съюза и всяко физическо или юридическо лице, което пребивава или има седалище на територията на държава членка, следва да има право по всяко време да отправя, индивидуално или съвместно с други граждани или лица, петиция до Европейския парламент, съгласно**

## Изменение 7

### Предложение за решение Съображение 2 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(2б) Всеки гражданин на Съюза и всяко физическо или юридическо лице, с пребиваване или седалище на територията на държава членка има право да отправя петиция до Европейския омбудсман относно случаи на лошо администриране в действията на институциите, органите, службите или агенциите на Съюза, с изключение на Съда на Европейския съюз при изпълнение на неговите функции.***

## Изменение 8

### Предложение за решение Съображение 2 в (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(2в) Хартата на основните права на Европейския съюз предвижда, че всяко лице може да се обърне към институциите на Съюза на един от официалните езици на Договорите и трябва да получи отговор на същия език.***

## Изменение 9

### Предложение за решение Съображение 3

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(3) Правата, присъщи на гражданството на Съюза, са включени в Хартата на основните права на Европейския съюз.

(3) Правата, присъщи на гражданството на Съюза, са включени в Хартата на основните права на Европейския съюз.

В преамбюла на Хартата е записано, че Съюзът „поставя човека в центъра на своята дейност, като учредява гражданството на Съюза и създава пространство на свобода, сигурност и правосъдие“. Дял V от Хартата определя „права на гражданите“, включително, в своя член 45, правото на всеки гражданин на Съюза свободно да се движи и да пребивава на територията на държавите членки.

В преамбюла на Хартата е записано, че Съюзът **„се основава на неделимите и универсални ценности на човешко достойнство, свобода, равенство и солидарност“** и „поставя човека в центъра на своята дейност, като учредява гражданството на Съюза и създава пространство на свобода, сигурност и правосъдие“. Дял V от Хартата определя „права на гражданите“, включително, в своя член 45, правото на всеки гражданин на Съюза свободно да се движи и да пребивава на територията на държавите членки. **Съответно това право следва да бъде предоставено незабавно на румънските и българските граждани.**

## Изменение 10

### Предложение за решение Съображение 4

*Текст, предложен от Комисията*

(4) Стокхолмската програма съответно поставя гражданина в центъра на европейските политики в областта на свободата, сигурността и правосъдието. Тя насочва действията си към „изграждане на Европа на гражданите“, включително чрез осигуряване на пълно упражняване на правото на гражданите на свободно движение.

*Изменение*

(4) Стокхолмската програма съответно поставя гражданина в центъра на европейските политики в областта на свободата, сигурността и правосъдието. Тя насочва действията си към „изграждане на Европа на гражданите“, включително чрез осигуряване на пълно упражняване на правото на гражданите на свободно движение, **и допринася за осъществяването на целите на стратегията „Европа 2020“, доколкото улесняването на свободното движение и мобилността на работниците е важно средство за справяне с последиците от демографските промени на пазара на труда и за увеличаване на пригодността за заетост на хората и конкурентоспособността на европейската промишленост.**

## Изменение 11

### Предложение за решение Съображение 6 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(6а) Свободата на мисълта, изразяването и информацията и плурализмът и независимостта на медиите са същностни принципи за упражняване на гражданството.**

## Изменение 12

### Предложение за решение Съображение 7

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(7) Свободното движение и мобилността на работниците помагат по-специално за преодоляване на последиците от демографските промени на пазара на труда, като освен това повишават пригодността за заетост на хората и подобряват конкурентоспособността на европейската промишленост. Същевременно свободното движение прави възможно — като съществено условие — или насърчава упражняването от гражданите на широк кръг права, предоставени им от правото на Съюза, като правата на достъп до стоки и услуги, които те имат като потребители, или правата им като пътници и туристи. Улесняването на свободното движение има следователно потенциала да увеличи възможностите на гражданите да се възползват напълно от единния пазар, а от друга страна е основен двигател на растежа.

(7) Свободното движение и мобилността на работниците помагат по-специално за преодоляване на последиците от демографските промени на пазара на труда, като освен това повишават пригодността за заетост на хората и подобряват конкурентоспособността на европейската промишленост. **Също така, на фона на настоящите застрашително високи проценти безработица в отделни държави членки, те дават възможност за доближаване на предлагането и търсенето на работна сила и в резултат на това спомагат за намаляване на напрежението на европейския пазар на труда.** Същевременно свободното движение прави възможно — като съществено условие — или насърчава упражняването от гражданите на широк кръг права, предоставени им от правото на Съюза, като правата на достъп до стоки и услуги, които те имат като потребители, или правата им като пътници и туристи. Улесняването на свободното движение има следователно

потенциала да увеличи възможностите на гражданите да се възползват напълно от единния пазар, а от друга страна е основен двигател на растежа.

## Изменение 13

### Предложение за решение Съображение 8

*Текст, предложен от Комисията*

(8) Правото на свободно движение и пребиваване на територията на държавите членки се цени високо от гражданите на Съюза като централно индивидуално право, произтичащо от гражданството на Съюза. В това си качество то показва и утвърждава по-добро разбиране за стойността на европейската интеграция, както и за участието на гражданите в оформянето на Европейския съюз. Когато изнасят някои аспекти на своя живот отвъд националните граници, като пътуват до други държави членки или се установяват в тях, гражданите осъзнават и се възползват от широкия кръг права, предоставени им съгласно правото на ЕС при трансгранични ситуации. Ето защо упражняването на правото на свободно движение и пребиваване допринася за това гражданството на Съюза да стане осезаема реалност във всекидневието на гражданите.

## Изменение 14

### Предложение за решение Съображение 9

*Текст, предложен от Комисията*

(9) Въпреки факта, че правото на свободно движение и пребиваване е

*Изменение*

(8) Правото на свободно движение и пребиваване на територията на държавите членки, ***наред с другото за целите на работа или обучение***, се цени високо от гражданите на Съюза като централно индивидуално право, произтичащо от гражданството на Съюза. В това си качество то показва и утвърждава по-добро разбиране за стойността на европейската интеграция, както и за участието на гражданите в оформянето на Европейския съюз. Когато изнасят някои аспекти на своя живот отвъд националните граници, като пътуват до други държави членки или се установяват в тях, гражданите осъзнават и се възползват от широкия кръг права, предоставени им съгласно правото на ЕС при трансгранични ситуации. Ето защо упражняването на правото на свободно движение и пребиваване допринася за това гражданството на Съюза да стане осезаема реалност във всекидневието на гражданите.

(9) Въпреки факта, че правото на свободно движение и пребиваване е

твърдо укрепено в първичното право на Съюза и значително развито във вторичното право, между приложимите правни норми и реалността, с която се сблъскват гражданите, когато искат да упражнят това право на практика, все още съществува разминаване. Гражданите на Съюза се чувстват несигурни в предимствата на мобилността, а освен това **остават и с впечатлението, че има** твърде много практически пречки пред живота и работата в друга държава от Съюза.

твърдо укрепено в първичното право на Съюза и значително развито във вторичното право, между приложимите правни норми и реалността, с която се сблъскват гражданите, когато искат да упражнят това право на практика, все още съществува разминаване. Гражданите на Съюза се чувстват несигурни в предимствата на мобилността, а освен това **срещат** твърде много **неоснователни** практически пречки пред живота и **по-специално пред** работата в друга държава от Съюза.

## Изменение 15

### Предложение за решение Съображение 9 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(9а) Наред с другото, чрез програма „Еразъм“ се оказва силна подкрепа на студентската мобилност. При все това все още съществуват пречки, които се дължат най-вече на слабости, свързани с взаимното признаване на дипломите и квалификациите.**

## Изменение 16

### Предложение за решение Съображение 11

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(11) Като се има предвид, че правото на свободно движение подобрява значително живота на отделния човек, жизненоважно е да има възможно най-широк достъп до **информацията** за съществуването на това право **и условията за упражняването му**. Тъй като всички граждани на Съюза са потенциални ползватели на това право,

(11) Като се има предвид, че правото на свободно движение подобрява значително живота на отделния човек, жизненоважно е да има възможно най-широк достъп до **лесно достъпна, прозрачна информация** за съществуването на това право, **чието упражняване включва и задължения, които гражданите трябва да спазват**

усилията за повишаване на осведомеността следва да обхванат цялата територия на Съюза.

*(напр. доказателство за регламентирана трудова дейност след три месеца пребиваване).* Тъй като всички граждани на Съюза са потенциални ползватели на това право, усилията за повишаване на осведомеността следва да обхванат цялата територия на Съюза.

## Изменение 17

### Предложение за решение Съображение 13

*Текст, предложен от Комисията*

(13) Гражданите на Съюза, обмислящи дали да се възползват от правото си на свободно движение, трябва по-специално да бъдат информирани относно правата си да придобият или да запазят социалноосигурителни права по силата на правилата на Съюза относно координацията на системите за социална сигурност; тези правила гарантират, че те няма да загубят от социалноосигурителните си права, когато решат да се придвижват в границите на Европа. Те трябва да бъдат освен това информирани относно правото си да получат признаване на своите професионални квалификации и относно социалните и гражданските умения, които са част от европейската рамка „Ключови умения за обучение през целия живот“ и които могат да им позволят да участват пълноценно в гражданския живот и да упражняват правата си съгласно правото на Съюза.

*Изменение*

(13) Гражданите на Съюза, обмислящи дали да се възползват от правото си на свободно движение, трябва по-специално да бъдат информирани относно правата си да придобият или да запазят социалноосигурителни права по силата на правилата на Съюза относно координацията на системите за социална сигурност; тези правила гарантират, че те няма да загубят от социалноосигурителните си права, когато решат да се придвижват в границите на Европа. Те трябва да бъдат освен това информирани относно правото си да получат признаване на своите професионални **и академични** квалификации и относно социалните и гражданските умения, които са част от европейската рамка „Ключови умения за обучение през целия живот“ и които могат да им позволят да участват пълноценно в гражданския живот и да упражняват **изцяло** правата си съгласно правото на Съюза.

## Изменение 18

### Предложение за решение Съображение 13 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(13а) Гражданите на Съюза, по-специално потенциално мобилните работници в трансграничните райони, следва да бъдат осведомени за съществуването на Европейския портал за професионална мобилност, където могат да получат информация относно Европейските служби по заетостта (мрежата „Eures“) и относно целите на тази мрежа.**

## Изменение 19

### Предложение за решение Съображение 13 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(13б) Гражданите на Съюза следва също така да бъдат осведомени за съществуването на европейския портал за електронно правосъдие, който предоставя информация относно съдебните системи и подобрява достъпа до правосъдие във всички държави членки на Съюза на 22 езика.**

## Изменение 20

### Предложение за решение Съображение 14

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(14) В този контекст гражданите трябва да бъдат по-добре информирани и за правата си като пътници, използващи какъвто и да е вид транспорт на територията на Европейския съюз, както

(14) В този контекст гражданите трябва да бъдат по-добре информирани и за правата си като пътници, използващи какъвто и да е вид транспорт на територията на Европейския съюз, както



и за трансграничните си потребителски права. Ако имат увереността, че правата им като потребители са добре защитени, те ще дадат по-голям принос за развитието на европейския пазар на стоки и услуги до достигане на неговия пълен потенциал и ще се възползват по-добре от неговите предимства. Аналогично, гражданите трябва да бъдат по-добре информирани за правилата за общата безопасност на продуктите и надзора на пазара, за да са наясно как здравето и правата им са защитени в целия ЕС, по-специално в случай на заплахи или рискове, с които те не могат да се справят самостоятелно. Важно е освен това да се повиши осведомеността на гражданите относно правата им на трансгранични здравни грижи, за да могат те да се ползват пълноценно от сигурни и доброкачествени здравни грижи през европейските граници.

и за трансграничните си потребителски права. Ако имат увереността, че правата им като потребители са добре защитени, **и ако имат пълен достъп до прости и евтини процедури за уреждане на спорове (напр. във връзка с покупките онлайн)**, те ще дадат по-голям принос за развитието на европейския пазар на стоки и услуги до достигане на неговия пълен потенциал и ще се възползват по-добре от неговите предимства. Аналогично, гражданите трябва да бъдат по-добре информирани за правилата за общата безопасност на продуктите и надзора на пазара, за да са наясно как здравето и правата им са защитени в целия ЕС, по-специално в случай на заплахи или рискове, с които те не могат да се справят самостоятелно. Важно е освен това да се повиши осведомеността на гражданите относно правата им на трансгранични здравни грижи, за да могат те да се ползват пълноценно от сигурни и доброкачествени здравни грижи през европейските граници. **В тази връзка следва също така да се отбележи огромният потенциал на електронното здравеопазване и телемедицината не само за опростяване на трансграничното здравно обслужване, а също така и за подобряване на качеството и повишаване на ефективността на националните медицински услуги.**

## Изменение 21

### Предложение за решение Съображение 16

*Текст, предложен от Комисията*

(16) По-добрата осведоменост на гражданите за ползите от тези права лично за тях и за обществото може също да допринесе за по-силно чувство на

*Изменение*

(16) По-добрата осведоменост на гражданите за ползите от тези права лично за тях и за обществото може също да допринесе за по-силно чувство на

принадлежност и съпричастност към Съюза.

принадлежност и съпричастност към Съюза. **Комисията трябва също така да гарантира, че представителите на местните, регионалните и националните органи, както и гражданското общество и медиите в по-голяма степен участват в повишаването на осведомеността на гражданите относно въздействието на европейските политики върху националните и местните политики. Следователно информационните кампании, провеждани като част от Европейската година, трябва също така изцяло да изтъкват добавената стойност на подобни права и по този начин да гарантират, че всички граждани на Съюза без изключение са напълно осведомени за своето гражданство на Съюза.**

## Изменение 22

### Предложение за решение Съображение 17

*Текст, предложен от Комисията*

(17) Провеждането през 2013 г. на Европейска година на гражданите ще предостави много своевременна възможност за повишаване на осведомеността на широката общественост относно правата, свързани с гражданството на Съюза, **и така** ще съдейства за **постигане на целта за** улеснено упражняване на правото на свободно движение.

*Изменение*

(17) Провеждането през 2013 г. на Европейска година на гражданите ще предостави много своевременна възможност за повишаване на осведомеността на широката общественост относно правата и задълженията, свързани с гражданството на Съюза, **за установяване и отстраняване на пречките пред ефективното упражняване на тези права** и ще съдейства за улеснено упражняване на правото на свободно движение, **по-специално като осигури участието на представители на гражданското общество. В тази степен и с цел да се постигне по-добър поток от информация за гражданите ще бъде необходимо широко и ефективно**

*докладване относно Съюза от страна на медиите във всички държави членки.*

## Изменение 23

### Предложение за решение Съображение 21 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(21а) В контекста на планираната Европейска година на гражданите (2013 г.), следва също така да се предприемат целесъобразни мерки за предотвратяване и осъждане на всички форми на нетолерантност, дискриминация, унижаване и ксенофобия, засягащи гражданите, които упражняват правото си на свободно движение и които пътуват, установяват се и работят в Съюза.***

## Изменение 24

### Предложение за решение Съображение 22

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(22) Основната отговорност за повишаване на осведомеността на гражданите относно правата им като граждани на Съюза е на държавите членки; действията на равнището на Съюза са допълнение и добавка към националните мерки в това отношение, както се подчертава в политическата декларация „Да общуваме на тема Европа в партньорство“, подписана на 22.10.2008 г. от Европейския парламент, Съвета и Комисията.

(22) Основната отговорност за повишаване на осведомеността на гражданите относно правата им като граждани на Съюза е на държавите членки. ***Те трябва цялостно да изпълнят задълженията си и да поемат своята отговорност за Европа, която е обща. Това включва предоставянето на интензивен поток от придружаваща информация и целенасочено отразяване на дейностите на всички институции на ЕС.*** действията на равнището на Съюза са допълнение и добавка към националните, ***регионалните и местните*** мерки в това отношение, както се подчертава в политическата

декларация „Да общуваме на тема Европа в партньорство“, подписана на 22.10.2008 г. от Европейския парламент, Съвета и Комисията.

## Изменение 25

### Предложение за решение Съображение 25

*Текст, предложен от Комисията*

Финансиране от Съюза за дейности, различни от финансираните по бюджета на Европейската година, може да бъде предоставено чрез съществуващи програми на Съюза или от Структурните фондове, по-специално по програмите „Европа за гражданите“ и „Основни права и гражданство“,

*Изменение*

(25) Финансиране от Съюза за дейности, различни от финансираните по бюджета на Европейската година, може да бъде предоставено чрез съществуващи програми на Съюза или от Структурните фондове, по-специално по програмите „Европа за гражданите“ и „Основни права и гражданство“, **програмата „Еразъм“ и инициативата „Младежта в движение“.**

## Изменение 26

### Предложение за решение Съображение 25 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(25а) Извършването на изчерпателна оценка на резултатите от предприетите мерки като част от Европейската година на гражданите е предварително условие за успеха на бъдещите европейски години. Целта трябва да бъде всеобхватна оценка на това как се е провела Европейската година и какво е осезаемото ѝ въздействие, което, в някои случаи, включва съпоставими количествени фактори (напр. към какъв брой хора са били насочени мерките).**

## Изменение 27

### Предложение за решение Член 2 - параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

Общата цел на Европейската година е да **повиши осведомеността за правата, свързани с гражданството на Съюза, за да помогне на гражданите да използват изцяло своето право** да се движат и да пребивават свободно в рамките на територията на **държавите членки**. В този контекст Европейската година се съсредоточава — наред с другото — върху възможностите за гражданско участие и достъп до права от страна на **гражданите на Съюза**, пребиваващи в държава членка, различна от тяхната, и от страна на студенти, работници, потребители и доставчици на стоки и услуги на територията на Съюза.

*Изменение*

Общата цел на Европейската година е да **улесни упражняването на правата на гражданите на Съюза, по-специално правото** да се движат и да пребивават свободно в рамките на територията на **Съюза**. В този контекст Европейската година се съсредоточава — наред с другото — върху възможностите за гражданско участие и достъп до права от страна на **европейските граждани**, пребиваващи в държава членка, различна от тяхната, и от страна на студенти, работници, потребители и доставчици на стоки и услуги на територията на Съюза. **По този начин ще се подчертаят конкретните ползи от европейското гражданство за физическите лица и значението на тяхното участие в оформянето на европейския проект, както и, косвено, ще се повиши чувството сред европейците за принадлежност към Европейския съюз. Европейската година изпълнява политическата цел на Комисията да постави гражданите в центъра на политическия дневен ред на Европейския съюз и да помогне Съюзът да стане осезаема реалност във всекидневието на гражданите, като даде реална сила на техните права.**

## Изменение 28

### Предложение за решение Член 2 – параграф 2 – тире 1

*Текст, предложен от Комисията*

– да повиши осведомеността на гражданите на Съюза за **правото им на свободно движение и пребиваване в рамките на Европейския съюз и по-общо за** правата, гарантирани на гражданите на Съюза при трансгранични ситуации, включително правото им да участват в демократичния живот на Съюза;

*Изменение*

– да повиши осведомеността на гражданите на Съюза за правата им, гарантирани на гражданите на Съюза при трансгранични ситуации, включително правото им да участват в демократичния живот на Съюза;

*(Вж. изменение на тире 3)*

## **Изменение 29**

### **Предложение за решение**

#### **Член 2 – параграф 2 – тире 1 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**– да повиши информираността на гражданите на Съюза относно правото им да гласуват на местни избори и на изборите за Европейски парламент във всяка държава членка, в която пребивават;**

## **Изменение 30**

### **Предложение за решение**

#### **Член 2 – параграф 2 – тире 2**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

- да повиши осведомеността на гражданите на Съюза за това как реално могат да се възползват от правата и политиките на Съюза, докато живеят в друга държава членка, и да насърчи активното им участие в граждански форуми за политиките и проблемите на Съюза;

- да повиши осведомеността на гражданите на Съюза за това как реално могат да се възползват от правата и политиките на Съюза, докато живеят в друга държава членка, и да насърчи активното им участие в граждански форуми за политиките и проблемите на Съюза, **но също така и да насочи вниманието им към все още съществуващите пречки за**

*упражняването на тези права и към условията, които трябва да бъдат изпълнени, за тяхното упражняване;*

### **Изменение 31**

#### **Предложение за решение**

#### **Член 2 - параграф 2 - тире 2 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*- да разработи по-добра мрежа от информационни ресурси и ефективна комуникация, включително интерактивни инструменти, и да предоставя информация на всички езици на Съюза относно политиките, приети на равнището на Съюза, и последствията им върху личния и професионалния живот на хората;*

### **Изменение 32**

#### **Предложение за решение**

#### **Член 2 – параграф 2 – тире 2 б (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*- да стимулира активното участие на гражданите на Съюза в гражданските форуми по политики и въпроси на ЕС;*

### **Изменение 33**

#### **Предложение за решение**

#### **Член 2 – параграф 2 – тире 3**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

– да насърчи дебат за въздействието и потенциала на правото на свободно движение като неотменен аспект на гражданството на Съюза, и по-специално като фактор за засилване на общественото сближаване и взаимното разбирателство между гражданите на

*– да повиши информираността на гражданите на Съюза относно правото им свободно да се движат и пребивават на територията на Европейския съюз и, в по-общ план, да насърчи дебат за въздействието и потенциала на правото на свободно*

Съюза, както и на връзката между гражданите и Съюза.

движение като неотменен аспект на гражданството на Съюза, и по-специално като фактор за засилване на общественото сближаване и взаимното разбирателство между гражданите на Съюза, както и на връзката между гражданите и Съюза;

#### **Изменение 34**

##### **Предложение за решение**

##### **Член 2 – параграф 2 – тире 3 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*- да повиши информираността на гражданите на Съюза за правата им в съответствие с правото на ЕС за достъп до образование, социални програми и здравеопазване, еднакви с тези на гражданите на държавата членка, в която пребивават;*

#### **Изменение 35**

##### **Предложение за решение**

##### **Член 2 – параграф 2 – тире 3 б (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*- да повиши осведомеността на гражданите и органите на Съюза относно подходящите мерки за предотвратяване и осъждане на всички форми на нетолерантност, дискриминация, унижаване и ксенофобия, засягащи гражданите, които упражняват правото си на свободно движение и които пътуват, установяват се и работят в Съюза; да насърчава защитата на основните права, свободи и европейски ценности и да се бори срещу всички форми на екстремизъм, а що се отнася до Европейската комисия, като пазителка на Договорите, да се*



*намесва при появата на такива случаи с цел предотвратяване на разделянето на европейските граждани на две категории.*

### **Изменение 36**

**Предложение за решение**

**Член 2 – параграф 2 – тире 3 в (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*- да информира относно факта, че не само лицата, напускащи страната си на произход, се ползват от статута си на граждани на ЕС, но че правата, свързани с гражданството на Съюза, представляват също така осезаема добавена стойност в ежедневиия живот на всеки гражданин на Съюза, без изключение, в неговата държава.*

### **Изменение 37**

**Предложение за решение**

**Член 2 – параграф 2 – тире 3 г (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*- да повиши осведомеността на гражданите на Съюза относно техните права за присъединяване към гражданската инициатива в съответствие с член 11, параграф 4 от Договора за ЕС;*

### **Изменение 38**

**Предложение за решение**

**Член 2 – параграф 2 – тире 3 д (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*- да повиши осведомеността на гражданите на Съюза относно*

*правото им на закрила от страна на дипломатическите мисии на всяка държава членка в трета страна, в която държавата членка, на която те са граждани, няма представителство.*

## **Изменение 39**

### **Предложение за решение**

#### **Член 2 – параграф 2 – тире 3 е (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*- да повиши информираността на гражданите на Съюза относно правото им да работят в друга държава членка и да насърчава тази свобода чрез сътрудничество с всички европейски и национални заинтересовани страни;*

## **Изменение 40**

### **Предложение за решение**

#### **Член 3 - параграф 1 - тире 1**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

- кампании за информация, обучение и повишаване на осведомеността, насочени към **широката общественост** и по-конкретно дефинирани групи;

- кампании за информация, обучение и повишаване на осведомеността, насочени към **обществеността** и към по-конкретно дефинирани групи, с **участието на местни, регионални и национални органи и на гражданското общество, включително неправителствени и местни организации;**

## Изменение 41

### Предложение за решение Член 3 - параграф 1 - тире 5

*Текст, предложен от Комисията*

- укрепване на ролята и популярността на „Еurope Digest“ и на уебпортала „Вашата Европа“ като ключови елементи на една *комплексна* информационна система за правата на гражданите на Съюза;

*Изменение*

- укрепване на ролята и популярността на **информационните мрежи, до които има физически достъп в държавите членки**, и на *многоезичните сайтове* „Еurope Direct“, „**Eures**“ и на уебпортала „Вашата Европа“ като ключови елементи на една информационна система „*на едно гъши*“ за правата на гражданите на Съюза;

## Изменение 42

### Предложение за решение Член 3 - параграф 1 - тире 6

*Текст, предложен от Комисията*

- засилване на ролята и популярността на инструментите за разрешаване на проблеми, като SOLVIT, с цел да се даде възможност на гражданите на Съюза да използват по-добре своите права и да ги да защитават.

*Изменение*

- засилване на ролята и популярността на инструментите **и органите** за разрешаване на проблеми, като SOLVIT, **и комисията по петиции на Европейския парламент и Европейския омбудсман**, с цел да се даде възможност на гражданите на Съюза да използват по-добре своите права и да ги да защитават **в съответствие със законодателството на Съюза**.

## Изменение 43

### Предложение за решение Член 3 – параграф 1 – тире 6 а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

- **подобряване на предоставянето на информация относно правата на гражданите и тяхното право на петиция, по-специално посредством**

*информационните бюра на Европейския парламент в държавите членки и мрежата на националните омбудсмани.*

#### **Изменение 44**

**Предложение за решение**  
**Член 3 – параграф 1 – тире 6 б (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*- активна подкрепа за подробно и обективно медийно отразяване от страна на държавите членки.*

#### **Изменение 45**

**Предложение за решение**  
**Член 4 – параграф 1 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*Комисията си сътрудничи тясно с Европейския парламент за координиране на съвместни действия за популяризиране на Европейската година на гражданите.*

#### **Изменение 46**

**Предложение за решение**  
**Член 4 - параграф 3**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

Комисията свиква работни срещи на представители на европейски организации или органи, работещи в областта на защитата на правата на гражданите, и на заинтересованите страни с цел да подпомагат Комисията при реализирането на Европейската година на равнището на Съюза.

Комисията свиква работни срещи на представители на европейски организации *на гражданското общество* или органи, работещи в областта на защитата на правата на гражданите, и на заинтересованите страни, *например европейските социални партньори*, с цел *например* да подпомагат Комисията при реализирането на Европейската година

на равнището на Съюза. **Тя организира също така семинари и събития, както и кампании в средствата за масова информация във всички държави членки за по-добро информиране на всички граждани.**

#### **Изменение 47**

##### **Предложение за решение Член 4 а (нов)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

##### **Бюджет**

**Финансовият пакет за дейностите, които ще се проведат през 2013 г. - Европейската година на гражданите, възлиза на 5 милиона евро.**

#### **Изменение 48**

##### **Предложение за решение Приложение – част Б – параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**Не се предвиждат инициативи за съфинансиране.**

**Други програми на Съюза, например програмите „Европа за гражданите“ и „Основни права и гражданство“ могат да бъдат използвани за съфинансиране на дейности в рамките на Европейската година на гражданите.**

*(Вж. изменение на член 5, параграф 2)*

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Европейска година на гражданите (2013 г.)
<b>Позовавания</b>	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	LIBE 13.9.2011 г.
<b>Подпомагаща(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	PETI 13.9.2011 г.
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Nikolaos Salavrakos 3.10.2011 г.
<b>Дата на приемане</b>	19.3.2012 г.
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 21 –: 1 0: 0
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Margrete Auken, Elena Băsescu, Heinz K. Becker, Victor Boştinaru, Philippe Boulland, Simon Busuttil, Giles Chichester, Carlos José Iturgaiz Angulo, Peter Jahr, Lena Kolarska-Bobińska, Miguel Angel Martínez Martínez, Erminia Mazzoni, Judith A. Merkies, Ana Miranda, Мария Неделчева, Chrysoula Paliadeli, Nikolaos Salavrakos, Jarosław Leszek Wałęsa
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Zoltán Bagó, Kinga Göncz, Gerald Häfner, Norica Nicolai, Cristian Dan Preda
<b>Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Mario Pirillo

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Европейска година на гражданите (2013 г.)			
<b>Позовавания</b>	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)			
<b>Дата на представяне на ЕП</b>	11.8.2011 г.			
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	LIBE 13.9.2011 г.			
<b>Подпомагаща(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	EMPL 13.9.2011 г.	CULT 13.9.2011 г.	AFCO 13.9.2011 г.	PETI 13.9.2011 г.
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Antigoni Papadopoulou 11.10.2011 г.			
<b>Разглеждане в комисия</b>	17.10.2011 г.	9.2.2012 г.	28.2.2012 г.	8.5.2012 г.
	3.9.2012 г.			
<b>Дата на приемане</b>	3.9.2012 г.			
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: –: 0:	45 2 2		
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Jan Philipp Albrecht, Edit Bauer, Simon Busuttil, Philip Claeys, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ioan Enciu, Frank Engel, Monika Flašíková Beňová, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Lívia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu, Anthea McIntyre, Louis Michel, Antigoni Papadopoulou, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Rui Tavares, Nils Torvalds, Axel Voss, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Cecilia Wikström, Auke Zijlstra			
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Anna Maria Corazza Bildt, Cornelis de Jong, Evelyne Gebhardt, Monika Hohlmeier, Franziska Keller, Marian-Jean Marinescu, Antonio Masip Hidalgo, Jan Mulder, Raúl Romeva i Rueda, Marie-Christine Vergiat, Glenis Willmott			
<b>Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Ádám Kósa, Justas Vincas Paleckis, Iuliu Winkler			
<b>Дата на внасяне</b>	21.9.2012 г.			